



FONTES  **- Quellen und Dokumente zur Kunst 1350-1750**
Sources and Documents for the History of Art 1350-1750

IL ROVESCIO DELLA MEDAGLIA, NO. 1:
TWO LETTERS BY ANNIBALE CARO:
NUMISMATIC METHODS AND ANCIENT COIN REVERSES

in:

ANNIBALE CARO,
DE LE LETTERE
FAMILIARI DEL COMMENDATORE
ANNIBAL CARO,
VOLUME SECONDO.

Venezia: Aldo Manuzio, 1575

by **MARGARET DALY DAVIS**

FONTES 72

[18.12.2012]

Zitierfähige URL: [http://archiv.ub.uni-heidelberg.de/artdok/volltexte/2012/2100/
urn:nbn:de:bsz:16-artdok-21009](http://archiv.ub.uni-heidelberg.de/artdok/volltexte/2012/2100/urn:nbn:de:bsz:16-artdok-21009)



The later engraving shows Annibale Caro at about the age when his letter to Silvio Antoniano is dated, "a li xxv. D'Ottobre. M.D.LI.", at its first printing 1575.

CONTENTS

- 4 TWO LETTERS BY ANNIBALE CARO: NUMISMATIC METHODS AND THE STUDY OF ANCIENT
COIN REVERSES

- 26 ANNOTATIONS

- 35 ANNIBALE CARO (1507-1566): BIOGRAPHICAL AND BIBLIOGRAPHICAL NOTE

- 37 APPENDIX I: LETTER OF ANNIBALE CARO IN ROME TO SILVIO ANTONIANO IN FERRARA,
25 OCTOBER 1551 [1557-1559]

- 40 APPENDIX II: LETTER OF ANNIBALE CARO IN ROME TO FULVIO ORSINI,
15 SEPTEMBER 1562

- 45 ILLUSTRATIONS



DE LE LETTERE
 FAMILIARI
 DEL COMMENDATORE
 ANNIBAL CARO
 VOLUME SECONDO.
 Col Privilegio di N. S. & dell' Illustriss. Signoria di
 VENETIA.
 [marca tipographica]
 IN VENETIA,
 Appresso Aldo Manutio.
 M. D. LXXV.

IL ROVESCIO DELLA MEDAGLIA, NO. 1:

TWO LETTERS BY ANNIBALE CARO:

NUMISMATIC METHODS AND THE STUDY OF ANCIENT COIN REVERSES

FONTES 72, the first of a series of numbers treating Renaissance numismatic literature, considers two letters written by Annibale Caro (1507-1566). These letters constitute important documents in the development of the early study of ancient coinage. One letter, from around 1557-1559, is addressed to a former student of Caro, Silvio Antoniano, in Ferrara, and the other, to the Roman humanist antiquarian and collector of manuscripts, books, gems, coins, inscriptions and portrait busts, Fulvio Orsini, on 15 September 1562. These letters exemplify Annibale Caro's deep numismatic knowledge and his 'scientific' methods of describing, analysing, documenting, classifying and interpreting numismatic material, and, in particular, his treatment of the reverses of ancient coins. They offer an occasion to reconsider Caro's contribution to a Renaissance science of numismatics in relation to his wider literary activity as a writer and critic (cf. Aulo Greco, *Annibal Caro, cultura e poesia*, Roma: Edizioni di 'Storia e letteratura', 1950).

Born into a poor family in the provincial Marches in 1507, Annibale Caro became a leading figure in Italian culture of the Cinquecento, famous for his polished literary style. As a writer he was active as a poet, a translator (Vergil, Theocritus, Longus, Seneca, Aristotle), a dramatist and *commediografo*, as well as a literary critic and theoretician (*viz.*, his polemic with Lodovico Castelvetro), an epistolarian (*Lettere familiari*) and a burlesque writer (*Discorsi de' nasi*; *La Fischeide del Padre Siceo*). Beyond these literary compositions Caro advised patrons on artistic matters, and he was a recognised numismatic authority and also a student of Hellenistic literature, as his translations testify. As mentioned, he was a passionate collector, especially of ancient coins, as well as a friend to a number of the most important artists in Florence and Rome, devising, in particular, iconographic programmes for Giorgio Vasari and Taddeo Zuccari, among others.¹ Caro was counted among the *letterati* in the

Accademia della Virtù (later the *Accademia Vitruviana*) in Rome in the 1530s and among the archaeologists and antiquarians at the court of Pope Paul III Farnese. His letters document his friendships with Marcello Cervini, Bernardino Maffei and Claudio Tolomei, and he is known to have explored Roman ruins in the company of the topographer and antiquarian Bartolomeo Marliani.² Many of Annibale Caro's letters from the early 1530s until his death in 1566 testify to his numismatic research. Among these, Caro's letter from Rome to his former pupil Silvio Antoniano in Ferrara, composed very probably between 1557 and 1559, is of special importance, for in it Caro enunciates his methods of documenting ancient coins, or *medaglie*, and for interpreting their reverse images. Caro recommends these procedures not only to Silvio, but to all who desire to study coins (see Appendix I).³

ANNIBALE CARO'S LETTER TO SILVIO ANTONIANO

Silvio Antoniano (1540-1603) was a Roman poet and treatise writer, and later a cardinal. As a boy he had been a pupil of Annibale Caro in Rome. In 1557 he was brought to Ferrara by Ercole II d'Este, Duca di Ferrara, and he remained in Ferrara until the Duke's death in 1559, when he returned to Rome.⁴ Thus it appears evident that Annibale's letter, addressed to Silvio in Ferrara, dates not to 1551, when Silvio was only an eleven-year-old child in Rome, but rather to the years between 1557 and 1559, when he was in Ferrara. Annibale Caro had earlier presented Antoniano's mother with several coins for her son. But Caro received no acknowledgement of their receipt. As Antoniano's former tutor, Caro admits in his letter that the coins he had sent to Antoniano a while ago were not to be counted either among the most beautiful or the most rare. At the same time, he reminds the now eighteen-year-old Silvio, they were neither so common, nor so ordinary, that at least Caro's efforts in procuring them, if not deserving of over-done thanks, did not merit a "*musata*" ("*E che se non sono de le bellissime e de le rarissime, non sono ancora né tanto plebee, né tanto disgraziate, che almeno la fatica d'averle procacciate non meriti una musata, se non un gran mercé*").⁵ Caro also refers to his earlier and no longer extant letter to Silvio concerning coins and their reverses. There his intention had not been to have Silvio undertake an interpretation of the reverses of the coins in his possession, but rather that he provide Caro with descriptions of them. This would enable Caro, who desired to have a record of as many coins as possible and, similarly, as many examples of the same coin as he could, to be able to complete imperfect

inscriptions on worn examples by reference to other pieces and to ones better in quality. This, he explains, was a preparation for explaining the reverse images: “*Or quanto a la nota de’ rovesci, io non ve l’ho domandata per fare impresa d’interpretarli, ma perché voglio tutti quelli che posso avere per potere a le volte col riscontro di molte legger le lettere di tutte, supplendo quelle che sono intere, e bene impresse a quelle che sono difettose, e logore. Questo è bene un preparamento a la dichiarazion d’essi.*” If, however, Silvio wishes to interpret the reverses, Caro does not want to fail him, and, in answer to his request, Caro will explain his own method of documentation, analysis and interpretation, as a model which might serve him as a guide. The first thing he will do, is to describe diligently the obverses and reverses of all the coins he knows, either first hand or from information furnished to him by others, and transcribe all the letters, just as they appear on the coin. He will indicate, by means of blank spaces and *puntini*, where letters were missing. With certain distinctive signs, or marks, he will also indicate the material of the coin – gold, silver or bronze – and the size, large, small or medium. He will separate the consular coins from the imperial ones, the Latin, or Roman ones from the Greek ones, and he will order the specimens chronologically, as well as may be possible in a first draft. He will write down all of this information in the first column of a sheet divided into two columns, and, in a separate small book, he will make an alphabetically composed index of all the names of the persons and of the things that he sees on the coins. With reference to his reading of ancient and modern literature, he will then attempt to match the persons named on the coins with mentions of them in books and compare the reverse images with their deeds, and the ‘letters’, that is the inscriptions, and things represented on the coins with what has been written about them. In this way, one might succeed in composing an admirable explication of the coins, as well as of the texts. In the second column, Caro would note very briefly what he had found with a citation of the name of the author from whom he has derived his knowledge. Caro desires that everyone who studies ancient coins, do the same as he has done, leaving empty spaces to be filled in by others, who shall rely on coins that have not yet to come to light.⁶

Caro never published a book on ancient coins although it seems clear that he wrote iconographic treatises on Greek and Roman coinage, for in an inventory of his library, taken in 1578, six manuscript books on coins, five by Annibale and one by his nephew Giambattista, are listed: “*Sei libri scritti a mano di cose di medaglie, uno di mano di Ms. Giambattista [Caro], il resto di Caro.*”⁷ And a letter written by Nicolaus Heinsius and dated 1662, testifies that the Dutch scholar had, a decade earlier, purchased from a book seller in

Rome four manuscript books on coins written by Annibale Caro in the years 1564-1565. These books were lost at sea, Heinsius writes, but he gives their subjects: the first treated the coins of the illustrious families of the city of Rome; the second, those of the emperors; the third, those of the empresses; and the fourth, Greek coins: “*Primum volumen circa familias illustres Urbis occupatur, secundum numos Augustorum, Augustarum tertius excutiebatur. Quartum in Graecis illustrandis erat totum.*”⁸ Heinsius had evidently studied the manuscripts closely, and he remarks that, regarding the coins of the Roman families, Caro’s explications accord with those of Fulvio Orsini (1529-1600), published in Orsini’s *Familiae Romanae* (1577), so much so, in fact, that one might believe that Orsini had relied upon Caro’s writings, or, perhaps more likely, that both had relied on the papers (“*scriniis*”) of Gentile Delfini.⁹ Heinsius is, however, uncertain as to whether or not Caro’s numismatic knowledge is so great that he can conclude that Orsini had access to the notes and files on coins (“*schedis*”) that Caro had compiled, in the late 1550s and early 1560s, about twelve years before the publication of Orsini’s *Familiae Romanae* (1572).¹⁰

ANNIBALE CARO’S LETTER OF 1562 TO FULVIO ORSINI

Nicholaus Heinsius’s uncertainty could, however, have been resolved, had he read a letter that Annibale Caro wrote to Fulvio Orsini on 15 September 1562, a letter which was already published in 1575. Caro’s letter demonstrates very clearly that Orsini had consulted Caro and that he was dependent on Caro’s numismatic knowledge (See Appendix II).¹¹ The letter also puts into practice the methods of numismatic investigation and documentation that Caro had earlier recommended to Silvio Antoniano, which has just been examined above. Caro’s letter to Orsini responds to a lost letter from Orsini in which Orsini urgently requested (“*importa la celerità*”) information about coins bearing the following eight legends: HILARITAS PUBLICA, LAETITIA, SECURITAS TEMPORUM, PACE (*i.e.*, Pax), JUSTITIA, ABUNDANZIA (*i.e.*, Annona), RELIGIONE (*i.e.*, Pietas), and MUNIFICENTIA. Caro then searched through his papers and through his collection of coins, and, literally overnight, he provided Orsini with an account of about sixty-five relevant coin reverses.¹² For each coin Caro furnishes an identification of the person represented on the obverse, often specifying the material of the coin, and always providing an accurate description of the figures and objects represented on the reverses. For several coins Caro also provides Orsini with an interpretation of the reverses based on his reading. Among works of modern writers, Pierio Valeriano’s

Hieroglyphica, published in Rome in 1556 – a text which had, in turn, derived from the author’s thorough and penetrating study of ancient coins and their images – was fundamental, although this relationship has been previously overlooked.¹³ The concepts of “*Hilaritas*”, “*Laetitia*”, “*Securitas*”, “*Pax*”, “*Iustitia*”, “*Annona*”, “*Pietas*” and “*Munificentia*” are all found in the index of the *Hieroglyphica* of 1556.¹⁴ Similarly, Caro drew upon Lilio Gregorio Giraldi’s book on the gods, *De deis gentium libri* (1548, 1560) and, from ancient texts, he had made copious notes from Aulus Gellius’s *Attic Nights*. The information Caro provided Orsini concerning coin inscriptions and images was clearly retrieved from his well-organized indices and notes, which he had described in his letter to Antoniano.¹⁵ Caro will later refer to his papers and notebooks as his “*scartafacci*”, but they documented accurately the inscriptions and the reverses, and thus he had at his fingertips a broad selection of allegorical figures to serve as potential models for painted personifications. Such a need apparently constituted the motive behind Fulvio Orsini’s request to Annibale Caro for numismatic advice.¹⁶

At this point let us examine briefly each of the abstract qualities – they appear to be numismatic types of state virtues – for which Orsini has sought Caro’s advice, and the numismatic information that Caro has so expeditiously assembled for his friend.

1. *HILARITAS PUBLICA*

To Orsini’s first request for information about the inscription *HILARITAS PUBLICA*, Caro states that he had never found the two words together on a coin (although they had appeared on medals of Pope Julius III). Caro provides Orsini, however, with descriptions of the coins he had found with the inscriptions *HILARITAS*, *HILARITAS AVGG.* and *HILARITAS P. R.*

For the first, *HILARITAS*, he describes a coin of Commodus, made of silver, showing a goddess in a long dress, her right hand leaning on a palm, her left holding a cornucopia. Caro also notes two coins, one of “*Julia di Settimo*”, of silver, and one of “*Didia Clara*”, of bronze, which bore the same reverse image.

“*HILARITAS. Questa in Commodo d’argento, è una dea vestita di lungo, con la destra appoggiata sopra una palma, e ne la sinistra tiene un corno di dovizia.*

In Julia di Settimo d’argento la medesima

In Didia Clara di bronzo la medesima”



Coin of Commodus with the reverse image, HILARITAS

Regarding coins with the legend HILARITAS P. R., Caro mentions two coins of Hadrian from his own collection, one of bronze, the other of silver, which bear the same figure as that described on the coin of Commodus, that is, the “*dea vestita*” with palm branch and a cornucopia. In addition to the figure of the goddess, there are two smaller figures, at each side. “HILARITAS P.R. in Adriano di bronzo, e d’argento, pur con la stessa figura, ma con due *figurette* di più da gli lati. Queste sono mie medaglie.”



Coin of Hadrian, with the reverse image of HILARITAS P. R. and a small figure at each side



Reverse of a coin of Hadrian with the legend, HILARITAS P. R., and a small figure at each side

Caro describes two more coins with the inscription HILARITAS, which were cited by “Pierio” (cf. *supra*), who is, of course, Pierio Valeriano, and a clear indication that Caro consults this author. The first is a coin of Faustina, with an inscription above, showing a figure holding, in her left hand, a cornucopia, and, in her right, an end of her dress. The second coin shows a figure bearing a cornucopia in one hand and a palm branch, which sweeps over her head in the other.

“HILARITAS P. R. in Adriano di bronzo, e d’argento, pur con la stessa figura, ma con due figurette di più da gli lati. Queste sono mie medaglie. Il Piero ne cita due: una di Faustina, con le lettere sopradette e con una figura, che ne la sinistra tiene un corno di dovizia, e ne la destra un tirso vestito tutto di frondi e di ghirlande, l’altra col corno medesimo da una mano, e con un ramo di palma ne l’altra, che gli passa sopra al capo. Con questa de l’Ilarità, si può porre quella che è fatta con questo nome.”

Valeriano describes the same coin image of Faustina in his entry ‘*De cornu copiae*’ in Book 56 of the *Hieroglyphica*:

“HILARITAS. Concordiam non immeritò sequitur hilaritas, quare venit in mentem mihi nummus Faustinae, in quo sigillum est quod laeva Cornu copiae, dextera thyrsus à solo ad caput usque frondibus et corollis ornatum tenet, unde sumpta inscriptionis occasio, quae huiusmodi est, HILARITAS.”¹⁷

2. LAETITIA

Caro describes a single coin of *Laetitia*, which shows, on its obverse, Julia, the wife of Septimus Severus, and, on the reverse, the figure of a woman (a Vestal Virgin), who, with her right hand, sprinkles *mola salsa* (salted flour) on an altar and, with her left, holds a rudder. The brevity of his entry may indicate that Caro possessed only a brief *scheda*, or note, about the coin.

“*LAETITIA*”. In Julia di Severo, una figura di donna che con la destra sparge la *mola salsa* sopra l’ara, con la sinistra tiene un temone.”



A coin of Julia Domna, the wife of Septimus Severus.
On the reverse, the figure of a Vestal Virgin with *mola salsa* and a rudder.

3. SECURITAS TEMPORUM

Concerning Orsini's request for information on coins bearing the legend SECURITAS TEMPORUM, Caro answers that, again in this case, he had never found the two words together: "*né anco queste due dizioni trovo così accoppiate, ma sì bene come appresso vedrete, e prima semplicemente.*"¹⁸ He furnishes Orsini, however, notices for coins with the inscriptions SECURITAS, SECURITAS AUG., SECURITAS AUGUSTI, SECURITAS AUGG., SECURITAS PUBLICA, and SECURITAS REIP., SECURITAS P. R., SECURITAS IMPERII, SECURITATI PERPETUAE, SECURITAS ORBIS.

Regarding the first of these, SECURITAS, Caro describes a coin of Nero. On the reverse there is depicted the figure of a seated woman. She reclines in repose, with her right hand at her ear and her leg extended with ease. Caro interprets the figure according to Pierio Valeriano's text describing the same coin image, including Pierio's sources in Pliny and Lucian:

"SECURITAS. *In Nerone, una donna che siede, e si riposa con una orecchia sopra la destra, e con una gamba stesa oziosamente. Il Pierio la dichiara, quanto al riposarsi in questo modo, con un loco di Plinio: Nihil est, quod in dextram aurem, fiducia mea dormias, e la gamba stesa, con un altro di Luciano: Et illud quod in votis omnium est, exstensis pedibus tandem accubare possis.*"¹⁹



Coin of Nero with the reverse image, SECVRITAS

Valeriano's text is found in Book 30 of the *Hieroglyphica* under the rubric 'De Anthia', where we read:

"SECVRITAS OTIOSA. (...) In nummo enim Neronis dea est sella sedens, dextera manu ad aurem appressa, sinistra trophaeum in virgula tenens, crure sinistro, quàm longum est, exporrecto, cuius inscriptio est, SECVRITAS. Et quantum pertinet ad dexteram eo modo sitam, Plinius epistola quadam ad Romanum ait: Nihil quod in dexteram aurem fiducia mei dormias. Quod verò ad exporrectum crus pertinet, Lucianus libello De iis qui salario conducti degunt: Vt illud quod in votis omnium est, extensis pedibus tandem accubare possis. Tale quiddam apud Aristophnem, Pluto. In altero Neronis eiusdem dea sedens, ara antè posita, radium laeva tenet, dextera caput ab occipitio sustentat. de quo gestu Terentius: Faciam in utramvis aurem otiosus ut dormias. Basilius et Menander id de otioso dici volunt, turpicque qui sit desidiaee deditus."²⁰

Caro also notes two further coins which bear the inscription SECVRITAS. The first, a bronze coin of St. Helen ("Elena di Costantino"), shows a seated woman. The second, a coin of Lucilla, a shows a woman with three children, one of whom she nurses, and two of whom are playing at her feet.

"Questa in Elena di Costantino di bronzo, è solamente una figura di donna che siede. In Lucilla; una nutrice che siede con tre bambini intorno, de' quali uno allatta, e due le scherzano a' piedi."



Coin of Lucilla with the reverse image, SECVRITAS

Although he does not mention Valeriano, it is likely that here again Caro's description depends on a *scheda*, or note, he had made, drawing upon Valeriano's *Hieroglyphica*, where the same image is described: "In nummo Lucillae Augustae nutrix est sedens, tribus infantibus

appositis, quorum unus lactens in gremio est, duo ante pedes unà colludunt: inscriptio, SECVRITAS.”²¹

For the inscription, SECURITAS AVGVSTI, Caro points to a coin of Nero, which bears on its reverse the representation of a woman seated before an altar. In her left hand she holds a staff, and she supports her head with her right hand. The coin is cited, Caro notes, by Pierio.

“SECURITAS AVGVSTI. In Nerone, citato dal Pierio, una figura di donna che siede innanzi a un’ara, con la sinistra tiene una bacchetta, con la destra si sostiene il capo.”



Coin of Nero with the reverse image SECVRITAS AVGVSTI

Valeriano’s citation of the coin of Nero is found in the same section on SECVRITAS OTIOSA, cited above, which includes references to the ancient texts of Basilius and Menander:

*“In altero Neronis eiusdem dea sedens, ara antè posita, radium laeva tenet, dextera caput ab occipitio sustentat. De quo gestu Terentius: Faciam in utramuis aurem otiosus ut dormias. Basilius et Menander id de otioso dici volunt, turpique qui sit desidiaie deditus.”*²²

Concerning the inscription SECURITAS P. R., Caro provides Orsini with the description of a silver coin of Otho bearing this inscription on its reverse: *“In Ottone d’argento, una figura di donna in piedi, ne la destra con una tazza, ne la sinistra con uno scettro, o una lancia.”*



Coin of Otho, with the reverse image SECVRITAS P. R.

Caro also describes the reverse of a coin of Hostilian with the inscription, SECVRITAS AVG. A standing woman supports herself with her left arm resting on a column. In her right hand she holds a palm branch: *“In Ostiliano un'altra simile, e con la sinistra s'appoggia a una colonnetta, et con la destra tiene un ramo di palma.”*²³

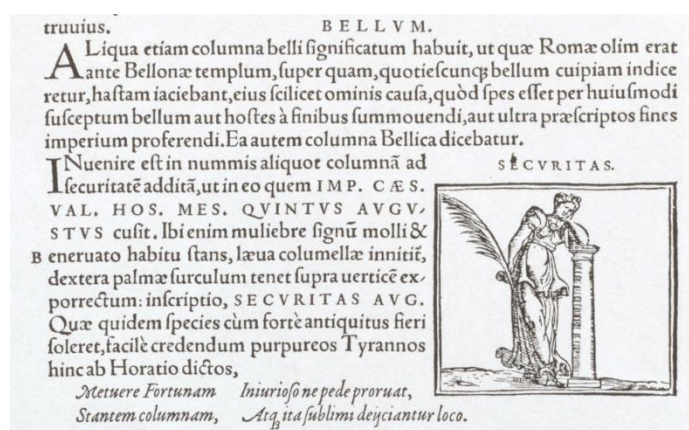


Coins of Hostilian,
one crowned, one laureate,
with similar reverse images, and the inscriptions SECVRITAS AVGG.

Valeriano describes a similar coin image with the same obverse and reverse inscriptions under the rubric 'COLUMNAE.' He includes citations from Horace in his interpretation. His representation of Securitas is a female figure with a palm branch resting her arm on a column.

“Invenire est in nummis aliquot columnam ad securitatem additam, ut in eo quem IMP. CAES. VAL. HOS. MES. QUINTVS AVGVSTVS cusit. Ibi enim muliebre signum molli et enervato habitu stans, laeva columellae innitit[ur], dextera palmae surculum tenet supra verticem exporrectum: inscriptio, SECVRITAS AVG. Quae quidem species cū fortè antiquitus fieri soleret, facilè credendum purpureos Tyrannos hinc ab Horatio dictos,

Metuere Fortunam Iniurioso ne pede prorvat,
Stantem columnam, Atque ita sublimi deijciantur loco.”²⁴



Valeriano, *Hieroglyphica*, 1556, fol. 367 r: SECVRITAS

Valeriano's illustration of SECVRITAS so closely resembles Caro's description of SECURITAS AUG. that one may suspect that Caro is again drawing upon a *scheda* he had based on the *Hieroglyphica*.

4. PAX

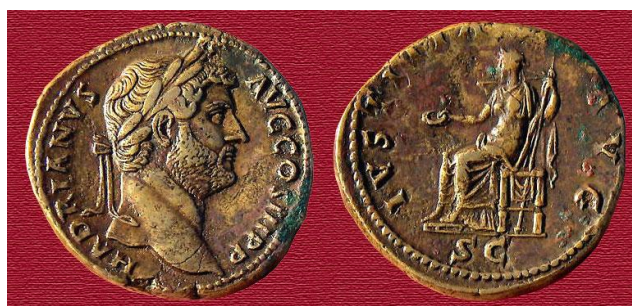
When he reaches *Pax*, Caro briefly describes twelve coins bearing this inscription, and he reports to Orsini, following his notes, what he had extracted from earlier writers.²⁵ The figure of *Pax*, for instance, is often described in books as characterized by spikes of grain (*spiche*), by olives, and only occasionally by laurel, or simply by a Caduceus. She is sometimes represented carrying Pluto (the god of riches) in her arms, in the form of a blind child with his

money purse in hand. For this description Caro refers Orsini to Lilio Gregorio Giraldi, that is, to his book on the gods, *De deis gentium libri*, which had been published first in 1548 and again in 1560.²⁶ Caro observes that he does not know why Orsini asks about *Pax* – whether it is Orsini’s intention is to describe, or to represent or to paint such a figure – but, in any case, he adds that *Pax*, as a companion of Venus and of the Graces, and as the *signora de’ cori* and queen of nuptials, need be portrayed as most beautiful.

“Queste sono le descrizioni che truovo de la pace, quanto a le medaglie. Ne gli autori si vede descritta variamente ornata quando di spiche, quando d’oliva, alcuna volta col lauro, alcun’altra con solo caduceo. Ed è stata a le volte figurata che porti in braccio Pluto, dio de le ricchezze, in forma di putto cieco, con una borsa in mano, vedete il Giraldo. Io non so, se mi domandate queste figure per descriverle, o per rappresentarle, o per dipingerle. Però vi aggiungo che si deve far bellissima d’aspetto, saper che è compagna di Venere, e de le Grazie, signora de’ cori, regina de le Nozze.”²⁷

5. JUSTITIA

Regarding JUSTITIA Caro was able to provides Orsini with a dozen examples of coins bearing that inscription.²⁸ For the first, in one of his longest explications, Caro testifies to his own use of coin images as sources for iconographical inventions. The reverse image of a coin of Hadrian, Caro writes, shows the figure of *Justitia* as a seated woman with a cup in her right hand and a rod, or shaft (*asta*), in her left.



Coin of Hadrian with the reverse image of IVSTITIA

According to ancient authors Justitia was the daughter of Jupiter and Themis. She had the form and bearing of a maiden, a stern and fearful countenance, with proud eyes, neither humble nor cruel, reverent and with a certain melancholy dignity (“*di forma e d’aria di vergine, d’aspetto veemente, e formidabile, con occhi fieri, non umile, non atroce, reverenda,*

e con una certa melanconica dignità”). By the Egyptians she was shown headless and, as a hieroglyph, she is shown with her left hand held extended.²⁹ She is sometimes shown seated on a square stone, holding, in one hand, scales and, in the other, a sword concealed beneath her arm. This is the way I represented her for the sepulchre of Pope Paul III, Caro writes, with the *secure* (axes) and the *fasci* (faces) next to her. The words AEQUITAS and AEQUITAS AUG., he concludes, are often found in the place of IUSTITIA.

*“JUSTITIA. In Adriano d’argento, una donna a sedere, con la tazza ne la destra, con l’asta ne la sinistra. Ne gli autori poi sapete che si fa figliuola di Giove, e di Temi, di forma e d’aria di vergine, d’aspetto veemente, e formidabile, con occhi fieri, non umile, non atroce, reverenda, e con una certa melanconica dignità, e, che presso gli Egizi si fingeva senza capo, e ieroglicamente era significata con la man sinistra distesa. Da altri è stata fatta, a sedere sopra una lapide quadrata, in una mano con la bilancia pari, da l’altra con una spada occulta sotto l’ascella. Nel qual modo la feci fare per la sepoltura di Paolo III, e apresso con le secure, e con le fasci. Ma in loco di IUSTITIA, ne le medaglie si trova quasi in tutte, AEQUITAS, e AEQUITAS AUG.”*³⁰



Coin of Tacitus, with the reverse figure of AEQVITAS, holding the scales of justice and a cornucopia

Caro’s description of the representation of “Justitia” cited above, “*di forma e d’aria di vergine, d’aspetto veemente, e formidabile, con occhi fieri, non umile, non atroce, reverenda, e con una certa melanconica dignità*”, derives from notes he had made from Aulus Gellius’s

Attic Nights (XIV, iv): “Of maidenly form and bearing, with a stern and fearsome countenance, a keen glance of the eye, and a dignity and solemnity which was neither mean nor cruel, but awe-inspiring.”³¹

6. ANNONA (or Abundance)

Orsini has also asked Caro for information concerning coins with the word “*Abundanzia*.” Caro replies, somewhat unhelpfully, that he knows of no coins with this legend. Instead one finds in its place “*Annona*”, the divine personification of the grain supply to the city of Rome. Caro notes a coin of Antoninus Pius, in bronze, with the goddess Ceres holding spikes of grain in her right hand. Resting on the prow of a ship is a *modius* (grain measure). In this way, Caro explains, you know that she signifies maritime abundance:

“In Antonino di bronzo, la dea Cerere, con le spiche ne la destra, stesa sopra una prora di nave, e una misura frumentaria, nel qual modo, sapete, che significavano l’annona marittima.”



*Reverse of a coin of Antoninus Pius: Ceres holding spikes of grain.
A modius rests on the prow of a ship.*

Caro relates further that among his own coins with the inscription *Annona* was one of Trebonianus Gallus. The figure on the reverse holds in her right hand a rudder, and in her left

spikes of grain. This again signifies the abundance, Caro writes, that is provided by sea transport.

“ANNONA AUGG. In Treboniano Gallo, con la destra tiene un temone, con la sinistra le spicche, che ancora in questo modo significavano l’annona provvista di mare.”



Emperor Trebonianus Gallus. Reverse: Annona Auggusti holding a rudder and spikes of grain

7. PIETAS

Caro explained to Orsini that he had never found the word *“Religione”* on any of his own coins, nor did he know of any examples cited by others. There are, however, numerous coins bearing the legend *Pietas*. Caro lists nine of them, one of which, a coin of Marcantonius, shows a figure holding in her left hand a cornucopia, and, in her right, a rudder, with a small stork next to her.

“PIETAS. In M. Antonio Triumviro, con la sinistra tiene un corno di dovizia, con la destra, come un temone, e appresso una picciola cicogna.”



Marcantonius. Reverse: *Pietas* holding a rudder and a cornucopia. A stork is at her feet.

8. MUNIFICENTIA

Caro's last entry for Orsini concerns coins with the inscription MUNIFICENTIA.³² He mentions a bronze coin of Antoninus Pius with the inscription, MUNIFICENTIA AUG. On its reverse is the figure of an elephant. He knows a similar coin of Settimius Severus, but he is unable to say if the elephant signifies that the animal is by nature munificent or if it refers, instead, to the munificence of the emperors who provided elephants for the Roman spectacles:

*“De la Munificenzia, non ho medaglia alcuna se non quella d’Antonino di bronzo, che sta così. MUNIFICENTIA AUG. E per rovescio ha uno elefante; e una simile in Settimio Severo, non so se, perché questo animale sia di natura munifico, o perché volesse significare la munificenzia di quelli imperatori, che producessero gli elefanti ne gli spettacoli.”*³³

Caro's elucidation appears to be an abbreviated version of the following text by Pierio Valeriano:

*“Est autem inter virtutes regias illa, quae solet ante alias populorum benevolentiam conciliare, munificentia: hac ostentanda magni principes elephantum plurimum usi sunt. Hinc videas in Antonini Pii nummo elephantem promuscide in semicirculum sursum versus lunata: inscriptio est MVNIFICENTIA AVG. Atque itidem in nummo L. Septimii Severi Pertinacis Aug. Imp. VIII. elephas est promuscide in eundem modum curvata, cum eadem ipsa inscriptione, MVNIFICENTIA AVG. S. C. Nanque hoc eos spectaculis exhibitos ostendit, atque hinc eorum Imperaturum intelligenda munificentia, qui eos modò in certamen commisere, modò in saltationem, modò ut funes scanderent et inambularent, edidere.”*³⁴



Coin of Antoninus Pius, with the reverse image MVNIFICENTIA

While Fulvio Orsini was twenty-two years younger than Annibale Caro, Caro's letter to Orsini reflects the close relationship between the two scholars.³⁵ For both, the study of coins was a key to understanding and reconstructing ancient history. Coins were collected, documented and analysed according to careful and exact archaeological principles. A correct reading of the inscriptions, as Caro wrote to Silvio Antoniano, was the basis for the "*dichiarazione*" or explanation of the image on the reverse. The images on the coin and the relevant written sources were complementary: "*E cosi si verrebbero a far di belli interpretamenti tanto ne le medaglie quanto ne' libri.*"

CONCLUSION:

At the outset was mentioned Annibale Caro's early study of ancient coins in Rome, at the time and in the circle of the scholars and artists active in the *Accademia della Virtù*, or *Accademia Vitruviana*. Two letters, now in the Archivio di Stato in Florence and written by Bernardino Maffei to Marcello Cervini – together with Claudio Tolomei's description of a projected book on ancient coins of 1541 –, document the academicians's aims and methods which are the same as those which underline Caro's approach. In a notable letter to Marcello Cervini of 1540, Bernardino Maffei writes about a coin of the Emperor Hadrian that he had recently acquired. Maffei elucidates the historical circumstances for the minting of the coin, includes the inscription and interprets the reverse.

*“Ultimamente ho comprata quella medaglia d’Hadriano quando donò 22 milioni et mezzo d’oro à debitori del’impero, et brucio le polize nel foro di Traiano, per acquistarsi maggiore benevolentia dal populo, et anche per assicurarli che non li fossero domandati dal successore. E, dal rovescio una figura con una face in mano che abrucia una catasta di libri con gli lettere intorno RELIQUA VETTERA HS NOVIES MILL. ABOLITA atto certo degno di principe et raro in ogni tempo et forse solo.”*³⁶



Sestertius of Hadrian, with the reverse image of an emperor setting fire to scrolls

In a second letter to Cervini, also dated 1540, Maffei writes that he has finally been able to interpret a coin of Nerva, and he reports the inscription, *“Ultimamente ho trovata la interpretatione di quella medaglia di Nerva che dice Fiscì iudaici calumnia sublatam con farlo dicer a sonetto.”*³⁷ Maffei does not disclose here his interpretation (or *“dichiarazione”*) of the coin (as he had in his first letter), but it is clear that it depended on his correlation of what he saw on the coin with what he found in the written historical sources about Nerva.



Coin of Nerva, with the inscription FISCIVDAICI CALVMNIA SVBLATA

That Bernardino Maffei was, in fact, preparing a book specifically on coin reverses and that these were to be explained in light of texts by ancient authors is documented in a letter Donato Giannotti wrote to Pier Vettori in the same year, 1540: “*M. Bernardino Maffei compone un opera, nella quale dichiara i rovesci delle medaglie, rendendo ragione per le historie di tutti: et secondo che mons. Ardinghello mi dice, sarà bellissima opera.*”³⁸

Bernardino Maffei’s treatise on the “*rovesci*” may well be identical with the book projected by the scholars of the *Accademia Vitruviana* and described in Claudio Tolomei’s well-known letter of 1541 to Agostino Landi.³⁹ There is no doubt, Tolomei begins, that ancient coins preserve knowledge about many men and many customs of the past. And much excellent knowledge is to be gained from the study of ancient coins, both those of Greece as well as those of Rome. Thus a book on “*medaglie*” was being prepared, with the greatest diligence. In this work coins would be arranged chronologically, according to where they were produced and according to the status or profession of the persons represented. The occasions for issuing the coins would be determined, and the reverses elucidated, with all the fine and recondite doctrines, secrets and meanings that they may conceal.

“*Non è dubbio che per le medaglie s’è conservata la memoria di molti uomini e di molte usanze, e che in quelle vi sono varie cose di bella dottrina, così ne le greche, come ne le romane. Onde con ogni diligenza si farà una opera de le medaglie, distinguendole per li tempi e per i luoghi e per le qualità degli uomini, dichiarando a pieno la persona e l’occasione di far la medaglia, e di più il rivercio, con tutte le cose ch’appartenessero a qualche bella o riposta dottrina.*”

The last aim – *e di più il rivercio, con tutte le cose ch’appartenessero a qualche bella o riposta dottrina* –, which presupposed a profound knowledge of ancient history, was and remained the most challenging one. This becomes clear in the illustrated numismatic publications of Antonio Zantani (1548), Enea Vico (1548, 1555, 1558, and later), Sebastiano Erizzo (1559, 1568, 1571, 1573 and 1584, or thereafter), Jacopo Strada (1553), Fulvio Orsini (1577), Antonio Agostin (1587), Francesco Angeloni and Giovan Pietro Bellori (1641, 1685), all texts which will be treated in successive numbers of the series, *Il rovescio della medaglia*.⁴⁰

ANNOTATIONS:

¹ See Claudio Mutini, 'Annibale Caro', in: *Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma: Treccani, 1977, vol. 20, pp. 497-508 ([http://www.treccani.it/enciclopedia/annibale-caro_\(Dizionario-Biografico\)](http://www.treccani.it/enciclopedia/annibale-caro_(Dizionario-Biografico))) and the biographical and bibliographical note for Annibale Caro below.

For Caro as a numismatist, see the fundamental study by Giuseppe Castellani, *Annibal Caro, numismatico*, Milano: L. F. Cogliati, 1907 (*Rivista italiana di numismatica e scienze affini*, 20, 1907, fasc. 2). See also: Francesco Sarri, *Annibal Caro, saggio critico*, Milano: Società editrice "Vita e pensiero", 1934, ch. 8: "Il numismatico"; Aulo Greco, *Annibal Caro, cultura e poesia*, Roma: Edizioni di storia e letteratura, 1950. For Caro's letters, see: Annibale Caro, *Lettere familiari*, edizione critica con introduzione e note di Aulo Greco, 3 vol., Firenze: Le Monnier, 1957-1961. Earlier editions are listed by Greco. See also the index to volume 3: 'Caro, Annibale – Numismatica.' Concerning his own coin collection, Caro wrote in a letter written from Rome, 3 February 1560, to Messer Giuseppe Giova in Lucca: "Perché ce ne ho trovate assai buone e alcune rarissime, tanto che il mio erario, il quale ebbe quasi il primo tesoro da voi, ora n'è divenuto sì ricco che comincia a competere con i più famosi de gli altri antiquarii, e, se la rimessa che mi promettete da Lione è tale, spero di superarli." See Caro, *Lettere*, vol. 3, pp. 17-19 (no. 584). In a letter to Francesco Maria Molza written from Naples, 18 May 1538, Caro mentions Giova. See vol. 1, pp. 94-96 (no. 54), n. 4: Giuseppe Giova "fece parte della brigata bernesca del Regno della Virtù." Caro's references to coins in his letters have been assembled and published by Castellani (*supra*).

Many of the coins in the numismatic literature discussed here are easily found in the exhaustively indexed volumes of Harold Mattingly and R. A. G. Carson, *Coins of the Roman Empire in the British Museum*, London: Published by the Trustees of the British Museum, 6 vol., 1962-1975; *A Dictionary of Roman coins, Roman and Imperial*, commenced by the late Seth William Stevenson, revised in part by C. Roach Smith, and completed by Frederic W. Madden, illustrated by upward of 700 engravings on wood, executed by F. W. Fairhold, 1889, London: George Bell, 1889. The volumes are presently available in a digital facsimile at:

<http://www.forumancientcoins.com/numiswiki/view.asp?key=dictionary%20of%20roman%20coins>

The systematic correlation of numismatic images with existent ancient coins is a very subordinate question in the study of early modern numismatic literature, because the relations are almost self-evident and, most often, so readily established. A census of coins known in the Renaissance is not a desideratum. By far the largest part of all coins were known.

Excellent reproductions of ancient coins are available through many Internet commercial sale catalogues. See especially: <http://www.wildwinds.com/coins/ric/>. Many of the coins illustrated here are derived from these sites.

For Renaissance treatises on ancient coins, see, in particular, Roberto Weiss, "Andrea Fulvio antiquario romano, c. 1470-1527", in: *Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa*, vol. 28/1-4, 1959, pp. 1-44; *idem*, "The Study of Ancient Numismatics during the Renaissance (1313-1517)", in: *Numismatic Chronicle*, vol. 8, 1968, pp. 177 ff.; *idem*, *The Renaissance Discovery of Classical Antiquity*, Oxford: Blackwell, 1969, ch. 12: "The Study of Ancient Numismatics" (2nd ed., Oxford: Blackwell, 1988); *idem*, *Illustrium imagines: Incorporating an English Translation of Nola*, Crestline, California: George Frederick Kolbe / Bird and Bull Press, 2001; Margaret Daly Davis, "Die antiken Münzen in der frühen antiquarischen Literatur", in: *Die Renaissance-Medaille in Italien und Deutschland*, ed. Georg Satzinger, Münster: Rhema, 2004, pp. 367-398, with further literature; *eadem*, *Archäologie der Antike: aus den Beständen der Herzog August Bibliothek 1500 – 1700*, exhibition catalogue, Herzog August Bibliothek, Wolfenbüttel, 16.7.-2.10.1994, Wiesbaden: Harrassowitz, 1994; John Cunnally, *Images of the Illustrious: The Numismatic Presence in the Renaissance*, Princeton: Princeton University Press, 1999, in particular, pp. 185-214, Appendix, "A Biographical and Bibliographical Guide to Renaissance Numismatists and their Books"; Francis Haskell, *History and its Images: Art and the Interpretation of the Past*, New Haven: Yale University Press, 1993, ch. 1, pp. 13-25, "The early numismatists." I have not consulted: Marco Romano, Gli interessi numismatici "umor mio principale" di Annibal Caro, in: *Rivista italiana di numismatica e scienze affini*, 100, 1999, pp. 293-303.

² See Sarri, *Caro*, 1934, p. 345, with the citation of Rodolfo Lanciani, *Storia degli scavi di Roma*, vol. 2, Roma: E. Loescher, 1903, p. 241.

³ Caro, *Lettere familiari*, ed. Greco, vol. 2, pp. 109-111 (no. 374), Rom, 25 October 1551; original in Paris, Bibliothèque Nationale.

⁴ See Paolo Prodi, "Silvio Antoniano", in: *Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma: Treccani, 1961, vol. 3, pp. 511-515 ([http://www.treccani.it/enciclopedia/silvio-antoniano_\(Dizionario-Biografico\)](http://www.treccani.it/enciclopedia/silvio-antoniano_(Dizionario-Biografico))); Clare Robertson, "Silvio Antoniano and the Painted Decoration of the Villa Belvedere at Frascati", in: *Römisches Jahrbuch der Bibliotheca Hertziana*, vol. 35, 2003-2004, pp. 415-430. The letter is also mentioned in Ulrich Pfisterer, *Lysippus and seine Freunde*, Berlin: Akademie Verlag, 2008, p. 164, and there dated, incorrectly, to 1555.

⁵ See Salvatore Battaglia, *Grande dizionario della lingua italiana*, Torino: UTET, vol. 11, 1984, p. 112: "musata", (3): "anche: atto di ripulsa, sgarbo maleducato", citing the letter of Caro.

⁶ Caro, "La prima cosa scriverei tutte le medaglie che mi venissero a le mani o de le quali lo potessi aver notizia, e i diritti e i rovesci loro diligentemente con tutte le lettere, così come stanno appunto, segnando quelle che non ci sono o non appaiono con intervalli e con punti, con certi segni che mostrassero se sono d'oro o d'argento o di bronzo, o con certi altri che facessero conoscere se sono o grandi o piccole o mezzane; e separatamente le consulari da le imperatorie, e le latine da le greche, e per ordine de' tempi, il meglio che si potesse per la prima bozza. E questo scriverei (partendo il foglio in due colonne) ne la colonna prima, e secondo che le scrivessi, così terrei in un altro libretto una tavola per alfabeto di tutti i nome che vi trovassi, ed anco de le cose. Di poi studiando, secondo i nominati de' libri, riscontrerei i nominati ne le medaglie, e trovando i medesimi nomi, paragonerei i rovesci con le azioni, e le lettere e le note de le cose con le descrizioni. E così si verrebbero a far di belli interpretamenti tanto ne le medaglie quanto ne' libri. E queste io noterò brevissimamente a rincontro ne la seconda colonna, con la citazione degli autori donde si fosse cavata, e non altro. Ed ognuno che studiasse vorrei che facesse il medesimo, lassando agli altri il vano per quello non trovassi io. E questo è quanto occorre di dirvi intorno a la domanda ch'avete fatta" (see Appendix I).

⁷ Aulo Greco, *Annibal Caro: cultura e poesia*, Roma: Edizioni di storia e letteratura, 1950, p. 133. In the posthumous inventory of Caro's biblioteca (p. 132), "Un libretto di mano di Giambattista Caro delle medaglie."

⁸ Heinsius's letter is mentioned by Castellani, *Caro numismatico*, 1907, p. 4, and note 1, and by Sarri, *Caro*, 1934, p. 348. For the letter, see: *Sylloges epistolarum a viris illustribus scriptorum. Tomus V quo Nicolai Heinsii et virorum eruditorum, in Suecia, Germania, Belgio, Italia, et Gallia Epistolae*, in: *Sylloges epistolarum a viris illustribus scriptorum tomi quinque, collecti et digesti per Petrum Burmannum*, Leidae: Apud Sam. Luchtmans, 1727, vol. 5, pp. 718-720.

"Epistola DCXXX. Nicolaus Heinsius Petro Sequino.

Lutetiam. Anno MDCLXII. a d. X. April. Gregor."

"Redemi ante decennium Romae a librario quodam quatuor volumina manu Hannibalis Cari exarata, in quibus vir elegantissimus rem numariam magno conatu illustrabat. Primum volumen circa familias illustres Urbis occupatur. secundum numos Augustorum, Augustarum tertius excutiebat. Quartum in Graecis illustrandis erat totum. Ea mihi naufragio perierunt, scripta anno seculi superioris sexagesimo quarto aut quinto. In plerisque, quae ad familias veteres pertinebant, Ursinianis congrua observationibus annotabat, ut alterum alterius scrinia sublegisse sit verosimile, aut, quod magis crediderim, ex Delphini Gentilis scriniis utrumque profecisse. Nam Hannibalis Cari doctrina in hoc studiorum genere mihi plane ignota est, ut Ursinus inspectus ejus schedis minime habuerit opus, quae tamen annis ad minimum duodenis ante publicatum huius opus erant congestae."

⁹ For the citation, see *supra*; Fulvio Orsini, *Familiae Romanae, quae reperiuntur in antiquis numismatibus ab urbe condita ad tempora Divi Augusti ex Bibliotheca Fulvi Ursini. Adiunctis familiis XXX ex libro Antoni Augustini Ep. Ilerdensis*, Romae, Impensis haeredum Francisci Tramezini, Apud Iosephum de Angelis, 1577. For Orsini and his teacher Gentile Delfini, see Pierre de Nolhac, *La bibliothèque de Fulvio Orsini*, Paris: F. Vieweg, 1887 (Genève: Slatkin Reprints, 1976), in particular, pp. 5-7; p. 5: “*Les collections de Delfini et de Colocci lui firent ses premiers sujets de recherches archéologiques. Il commenca jeune, on peut le croire, à depouillier méthodiquement les auteurs anciens et à reunir cette masse considérable de matériaux qu’il devait plus tard mettre en oeuvre.*” Nolhac, p. 4, note 3, cites the letters of Antonio Agustin, which describe the coin studies and collection of Delfini. See, “*Lettere italiane di Antonio Agostini arcivescovo di Tarracona a Fulvio Orsini*”, in: Antonio Agustin, *Antonii Augustini Archiepiscopi Tarraconensis Opera Omnia, quae multa adhibita diligentia colligi potuerunt*, vol. 7, Lucae: Typis Josephi Rocchii, 1777, in particular *Lettera II* (pp. 232-232) and *Lettera III* (pp. 232-233). For Agustin and Orsini, see also *infra*.

¹⁰ For the citation, see Heinsius, 1727.

¹¹ Caro, *Lettere familiari*, ed. Greco, vol. 3, pp. 123-127 (no. 671). The letter is discussed by Castellani, *Caro numismatico*, pp. 17-21.

¹² Caro, *Lettere familiari*, ed. Greco, vol. 3, p. 127: “*Vi ho messo distintamente, come ho trovato, e ne le medaglie, e ne gli scrittori, per supplire al mancamento ch’avete voi costà de’ vostri libri, e de le medaglie. Del resto fate il giudicio da voi, che io non ci voglio far altro. E non mi par d’aver fatto poco a non dormir questa notte, per non mancare a la fretta che me ne fate. Vi prego a basciar le mani al patrone da mia parte, e raccomandarmi a tutti. Di Roma, a li XV di settembre MDLXII.*”

¹³ See Giovanni Piero Valeriano, *Hieroglyphica, sive De sacris Aegyptiorum literis commentarii*. Mit einem Nachwort von Dietmar Peil, Hildesheim; Zürich, New York: Georg Olms, 2005 (reprint of ed. Basileae 1556). See also the Italian translation, Giovanni Piero Valeriano, *Ieroglifici, ovvero Commentarii delle occulte significationi de gli Egittii, et d’altre nationi*, composti per l’eccellente Signor Giovanni Pierio Valeriano da Bolzano di Belluno. Con due Indici, uno de nomi de gli Authori, et l’altro delle cose trattate, et notabili in questi sessanta libri, In Venetia: Appresso Gio. Antonio, e Giacomo de’ Franceschi, 1602, Libro decimo, pp. 140-158: “*Delle cose, che vengono significate per alcuni animali di gregge, secondo le lettere de gl’Egittiani, Libro decimo, dedication, pp. 140-141, “A M. Lattanzio Tolomei”: “Incitate dunque della vostra persuasione, attendevo a conservar, per mie private occorrenze, tutte le cose, che in uno, ò in un altro luogo havevo trovate, et imparate, più nel vero dalle medaglie, che da i libri de gli’antichi (...). Ma, poiche et voi, et Messer Bartolomeo Carli dei Piccolomini e ’l Signor Mario Bandini, vostri amicissimi, gentilhuomini di così e fatto giudicio, et gli altri, che erano a quella cena, letterati ancor’essi di conto, vi metteste a lodar questa industria, et questo mio studio, quale che si fosse, et voi particolarmente spiegaste le tante cose pregiate, che eravate ito nelle medaglie antiche osservando, giocondissime a intendersi; d’onde furon tutti a simil discorso resi attentissimi: Agevolmente mi e essortaste, anzi, per più vero dire, spingeste a non abbandonar quel trattato, che fosse per dilettrar tutti i belli ingegni, che di lettere fan professione, e piglan gusto.*”

For Pierio Valeriano, see Lucia Gualdo Rosa, “Giovanni Pietro Dalle Fosse”, in *Dizionario biografico degli italiani*, vol. 32, Roma: Treccani, 1986, pp. 84-92.

Valeriano is not named by Clare Robertson among the modern writers to whom Caro had recourse when composing his iconographic programs (“Annibale Caro as Iconographer: Sources and Method”, in: *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*, vol. 45, 1982, pp. 160-181. See further: Margaret Daly Davis, “I geroglifici in marmo di Pierio Valeriano”, in: *Labyrinthos*, vol. 9, 1990, no. 17/18, pp. 47-77.

¹⁴ In the “*Index rerum et verborum memorabilium locupletissimus*”, *Hieroglyphica* 1556, are found numerous entries for: “*Hilaritas*”, “*Laetitia*”, “*Securitas*”, “*Pax*”, “*Iustitia*”, “*Annona*”, “*Pietas*” and “*Munificentia*.”

¹⁵ The subject index of Valeriano’s *Hieroglyphica*, the “*Index rerum et verborum memorabilium locupletissimus*” provides easy entry into the book.

¹⁶ In a letter to Vicino Orsini, written from Frascati 20 October 1564, Caro explained that he would be able to aid Vicino in the elaboration for the program for the villa in Bomarzo, but he would need to return to Rome first to consult his papers, “*per rivoltar de le carte*.” He would be returning to Rome at the end of the month, where his “*scartafacci*” were found and might then succeed in satisfying Vicino Orsini’s request. “*La cosa che V. S. mi domanda è grande per certo, come ella dice, poichè mi mette a le mani co’ Giganti. Ma quando fosse anco maggiore, per la voglia ch’ho di servirla m’affido di condurla, purchè mi dia tempo, prima di tornare a Roma, poi di rivoltar de le carte, come è necessario, perchè questa è una materia che quasi ognun ne tocca, e nessuno, che io sappia, ne scrive compitamente, come bisogna per servizio de l’opera sua. È necessario raccorla da diversi e compilare una cosa ch’abbia del buono a la vista, avendo riguardo più a quel che se ne può acconciamente dipingere, che a quel che se ne scrive, e anco al loco dove la dipintura ha da stare. E a tutto arò considerazione, poichè ne piglio l’assunto, ma non posso senza libri, e senza l’aiuto vostro. La lettera m’ha trovato in Frascati tanto occupato intorno a’ viali e simili novelle de la mia vignetta, quanto forse non è V. S. intorno a’ teatri, e mausolei del suo Bomarzo. A la fine di questo mese al sicuro sarò in Roma, dove ho i miei scartafacci, e allora vedrò di contentarla in quanto a me.*” Caro, *Lettere familiari*, ed. Greco, vol. 3, pp. 210-211 (no. 740).

See also a letter of Onofrio Panvinio to an unknown prelate in Spain of 1 October 1565, describing his design for the frontispiece of a book which includes many of the same personifications named by Fulvio Orsini taken from ancient reliefs and coins: “*Sopra il timpano, che è la parte sopra il cornicione, ho posto la Religione, la Giustitia et la Hilarità publica. (...) Per quella donna a man manca si denota la Hilarità over Felicità publica, la quale procede principalmente da due cose, cioè pace et abundantia. (...) Et queste due figure, cioè la Giustizia, et la Hilarità publica, io le ho cavate dalli antichi marmi, et medaglie, che in tal senso furon usate dalli antichi. (...) Nella basa vi è una impresa ritrovata da me, ma convenientissima a Sua Maestà, che è che per la providentia con la quale rege i suoi regni, si mantiene la religione, la giustizia, la pace et concordia, et la abundantia over allegrezza publica. Il timone over gubernaculo sopra il mondo denota la providentia; il pastorale over litro, instrumento de’ sacerdoti antichi a far le sue cerimonie, la religione; le fasce et secure, la giustizia; il cornucopia, l’abundantia; il caduceo tra le due mani, la concordia, et la pace universale, et pur questo simbolo è cavato dalli monumenti antichi. (...) Et Vostra Signoria non guardi che questi disegni siano così grossamente fatti perchè non mi son curato di usar altra diligentia che nella invention, et quando sodisfarano poi a Vostra Signoria, io li farò far da un valent’huomo et intagliar con grandissima diligentia. (...)*” This document is published by Clare Robertson, *Il gran cardinale: Alessandro Farnese, Patron of the Arts*, New Haven-London: Yale University Press, 1992, pp. 220-221, and pp. 297, 298: document 45.

¹⁷ See Valeriano, *Hieroglyphica*, ed. 1556, fol. 409v-410r: “*HILARITAS. Concordiam non immeritò sequitur hilaritas, quare venit in mentem mihi nummus Faustinae, in quo sigillum est quod laeva Cornu copiae, dextera thyrsus à solo ad caput usque frondibus et corollis ornatum tenet, unde sumpta inscriptionis occasio, quae huiusmodi est, HILARITAS. In alio quodam surculum palmae videas à solo supra caput assurgentem, quem medium dextera Dea ipsa comprehendit, laeva Cornu copiae gestat: inscriptio est, HILARITAS. Ne te merè verò ubi pax aeterna, ibi concordia: ubi concordia, ibidem hilaritas: ex his autem oritur felicitas, quam in Vespasiani nummo caduceo insignem, et Cornu copiae ornatum videas, cum inscriptione, FELICITAS PVBLICA. Caduceusque idem, atque idem Cornu copiae in Traiani nummo est, cum inscriptione, FELICITAS AVGVST. Horatius quoque hilaritatem et felicitatem huiusmodi eo tempore universae Italiae scribit obtigisse, quo tempore rebus ab Agrippa contra Cantabros, à Claudio Nerone contra Armenios otimè gestis, eo loco erat res Romana, ut ex voto omnia succederent: ideoque ut ille ad Iccium ait, Aurea fruges, Italiae pleno diffudit copia cornu.*”

For the Italian translation, see: Valeriano, *Ieroglifici*, 1602, p. 854: “LA HILARITÀ. Non senza cagione dopo la concordia, segue l'hilarità, et l'allegrezza, per il che m'è venuto nella memoria la moneta di Faustina; nella quale è una figuretta, la quale con la destra tiene un cornucopia, con la sinistra un'hasta ornata da terra fino alla cima di frondi, et di corone, onde fu presa l'occasione della iscrizione, che è così fatta, HILARITÀ. In un'altra medaglia si vede un germoglio, ovvero un coltello di palma, il quale di terra surgendo, s'inalza sopra il capo della statua, il quale la Dea con la destra piglia nel mento, et con la sinistra porta un cornucopia, l'iscrizione è tale, HILARITÀ, et ragionevol cosa è, che dove è l'eterna pace sia la concordia, dove è la concordia quivi è l'allegrezza, et da questa nasce la felicità, la quale nella moneta di Vespasiano si vede ornata dal caduceo, et del cornucopia con questa iscrizione FELICITÀ PVBLICA, e'l medesimo caduceo, e'l medesimo cornucopia è nella medaglia di Traiano, con questa iscrizione FELICITÀ AVGVST. Horazio similmente scrive esser venuta la allegrezza, et la felicità a tutta Italia quando essendo stato Agrippa vittoriosa contra i Cantabri, et Claudio Nerone contra gli Armeni, l'Imperio Romano era venuto a tale, che tutte le cose gli succedevano secondo il desiderio. Et però (si come egli scrive) a Secio,

*La ricca copia, col suo corno pieno
Di biade empì l'Italico terreno.”*

¹⁸ See, however, Sebastiano Erizzo, *Discorso di M. Sebastiano Erizzo sopra le medaglie degli antichi, con la particolar dichiarazione di molti riversi*, Venezia: Varisco & Paganini, 1559, p. 403, for SECVRITAS TEMPORVM on a coin of Opelio Macrino: “Ha per reverso una bella figura vestita di donna, che con la sinistra mano s'appoggia ad una mazza, et con la destra sopra una colonna, con lettere tali intorno. SECVRITAS. TEMPORVM.”



Cf. Leone Leoni's medal of Pope Paul III of 1537 with the inscription SECVRITAS TEMPORVM: Walter Cupperi, 'Leone Leoni', in: *Dizionario biografico degli Italiani*, vol. 64, Roma: Treccani, 2005, p. 594.

¹⁹ Caro, *Lettere familiari*, ed. Greco, vol. 3, p. 124 (no. 671).

²⁰ Valeriano, *Hieroglyphica* 1556, fol. 214r. See the Italian translation (Valeriano, *Ieroglifici*, 1602), p. 441: “(...) Percioche nella medaglia di Nerone, era una dea a sedere in una sedia, con la destra mano appressata all'orecchia. Et con la sinistra tenendo in cima a una verga un Trofeo, et stendendo quanto era lunga la sinistra gamba, haveva questa iscrizione SICVREZZA. Et quanto fa al proposito della destra in tal modo posta, dice Plinio in una sua epistola scritta a Romano: Tu non devi tanto confidarti di me, che tu dormi sicuro sopra la destra orecchia. Quanto alla gamba distesa, Lucano in quel libro che tratta di quelli, che a salario son condotti, disse che egli era un commun desiderio, il poter dopo lunga fatica riposarti. Una tal cosa è ancora appresso Aristofane, nel Plutone. In un'altra medaglia del medesimo Nerone, era una dea, che sedeva, la quale poste le mani sopra un'altare tenea con la sinistra una bacchetta. Et con la destra si sosteneva il capo, del cui gesto intese Terenzio quando disse, Farò che tu dormirai sicuro sopra l'una et l'altra orecchia. Basilio et Menandro

vogliono che queste parole significhino un'uomo ozioso, et dato alla infingardagine. La iscrizione della moneta era SICVREZZA, Come ancora in quella detta di sopra.”

²¹ *Ibid.*, fol. 214r. (Valeriano, *Ieroglifici*, 1602), p. 441: “Nella medaglia di Lucilla Augusta, v'era una nutrice a sedere, con tre fanciulli intorno, de quali uno le poppava in grembo, et gli altri due a piedi di lei scherzavano, l'iscrizione era SICVREZZA.”

²² The Italian translation, Valeriano, *Hieroglyphica* 1556, fol. 214r, is cited above.

²³ Caro, *Lettere familiari*, ed. Greco, vol. 3, p. 124 (no. 671).

²⁴ Valeriano, *Hieroglyphica*, 1556, fol. 367r. For the Italian translation see Valeriano, *Ieroglifici*, 1602, p. 765: “LA SICVREZZA. Si trova ancora in alcune medaglie una colonna aggiunta alla sicurezza, come in quella medaglia, nella quale sono scolpite queste lettere: IMP. CAES. VAL. HOS. MES. QVINTVS AVGVSTVS. Imperoche quivi è una figura di donna, che stà in piedi, con habito lascivo, et delicato, la quale con la mano sinistra s'appoggia a una colonnetta, et con la destra tiene un ramo di palma inalzato sopra del capo, il titolo è questo, LA SICVREZZA DI AVGVSTO, la qual figura essendo solita di farsi da gli antichi, facilmente è da credere, che di quì i Tiranni, da Horazio siano stati chiamati Purpurei quando disse:

L'alta Colonna con dannoso piede
Temon che non atterri, empia fortuna,
Onde caschin dall'alta in bassa sede.”

²⁵ Caro, *Lettere familiari*, ed. Greco, vol. 3, p. 125-126 (no. 671).

²⁶ Lilio Gregorio Giraldi, *De deis gentium varia et multiplex Historia, Libris sive Syntagmatibus XVII comprensa*, Basileae: Per Ioannem Oporinum, 1560, p. 31:

“Pacis quoque simulachrum ita effictum legimus, ut puerum Plutum manu gestaret: quòd symbolum videri potest, non ex bello, sed ex pace divitias et opes comparari. Effingebatur verò Pax cum spicis. Tibul.

Interea Pax alma veni, spicamque teneto,
Profluat et pomis candidus antè sinus.

Interdum etiam cum oliva, et nonnunquam cum lauro coronabatur: quin et cum rosa, ut in aliquibus veteribus nummis vidimus. Sed et nonnumquam solo caduceo significabatur.”

See also, p. 196: “Pacem verò manu tenentem Plutum effixit Cephisiodotus (...).”

²⁷ Caro, *Lettere familiari*, ed. Greco, vol. 3, p. 125 (no. 671).

²⁸ Caro, *Lettere familiari*, ed. Greco, vol. 3, p. 126 (no. 671).

²⁹ Cf. Celio Augusto Curione, *Delle statue*, Liber I, in: Valeriano, *Ieroglifici*, 1602, p. 908: “Dicono ancora Gellio, et Chrisippo, che soleva questa vergine esser dipinta con aspetto, et figura di vergine, con uno sguardo terribile, et formidabile, con i lumi de gli occhi, et con la vista acerba, e severa, la quale non mostrava esser humile, né atroce, ma con una certa venerabil tristizia d'animo, come quasi tutti sanno. I nostri pittori Latini le aggiungono hora una bilancia, hora le danno in mano la accetta con il fascio delle verghe, che solevan portare avanti di loro i Consoli Romani per segno della loro autorità. Ma è ben cosa inaudita, et nondimeno bellissima, quella che scrisse Alessandro Afrodiseo, che la giustizia de gli Egiziani si soleva dipingere senza capo, havendo la man sinistra aperta, et allargata, porgendo la palma di essa mano. Et questo perche la man sinistra per una sua natural pigrizia, non havendo in lei calidità, o astuzia alcuna, par che più atta sia alla equità, che la destra. Et si pone tra 'l leone, e la libra, perche il giusto giudice fa bisogno, che sia d'animo forte, et intrepido (...).” The second edition of Valeriano's *Hieroglyphica* was published in Basel in 1567. It contains two additional books by Caelio Augusto Curione.

³⁰ Caro, *Lettere familiari*, ed. Greco, vol. 3, p. 126 (no. 671). Caro (vol. 2, pp. 100-102 [no. 368]) explained his program for the papal tomb in a letter to Marcello Cervini, 1551: “Quanto a le statue,

che vi hanno a fare, avendomi detto il medesimo fra Guglielmo, che in vita del Papa si risolvè, che fossero le quattro Stagioni, et le Quattro Virtù scritte ne l'altro foglio; ancorache le Stagioni non si satisfacessero in tutto, io m'era accomodato a la deliberation fatta et al desiderio de lo scultore, secondo che in esso foglio si vede. Ma poiche s'è consultato col Vescovo di Spoleto, il quale non appova le quattro Stagioni, né anco afferma ch'il Papa ne fosse risoluto, a me piace, che si levino; et in loco loro, mi paiono a proposito, per una la Costanza, et per l'altra la Religione, che S. S. mette: ma del Buono Evento sto dubio, parendomi, che vi si possa replicare qualche cosa in contrario, e de la Minerva, poiche di sotto si pone la Prudenza, par che si possa far di manco. Et per queste due, vi si potriano porre due altre più al propostio, che v'è tempo a pensarle. La Giustitia, la Prudenza, la Pace, et l'Abondanza, è risoluto da tutti, che v'habbiano ad essere. V. S. Reverendissima si degni considerare ne le descrizioni, che le mando, qual forma le pare, che più convenga a ciascuna, essendo diversamente figurate, e tutto secondo buoni autori."

For the tomb of Paul III by Guglielmo Della Porta, see: Werner Gramberg, "Guglielmo Della Porta Grabmal für Paul III. Farnese in San Pietro in Vaticano", in: *Römisches Jahrbuch für Kunstgeschichte*, vol. 21, 1984, pp. 253-364, esp. 288-29, 340-344, 347-348 (documents 2, 3, 4, 7, 8, 9, 15); Christoph Thoenes, „Paregi naturae cursum: Zum Grabmal Pauls III, in *idem, Opus incertum. Italienische Studien aus drei Jahrzehnten*, introduction by Andreas Beyer, Horst Bredekamp, Peter Cornelius Claussen, Berlin: Deutscher Kunstverlag, 2002, pp. 299-316, esp. 306-308: "Annibale Caro (...) offenbar Autor dieses Programms (...)."

³¹ Aulus Gellius, *The Attic Nights of Aulus Gellius*, with an English translation by John C. Rolfe, vol. 3, London-Cambridge: Heinemann, 1961 (Loeb Classical Library, 212), Book XIV, iv (pp. 36-39): "That Chrysippus skilfully and vividly represented the likeness of Justice in melodious and picturesque language: Most worthily, by Heaven! and most elegantly did Chrysippus, with the first book of his work entitled *On Beauty and Pleasure*, depict the face and eyes of Justice, and her aspect, with austere and noble word-painting. For he represents the figure of Justice, and says that it was usually represented by the painters and orators of old in about the following manner: 'Of maidenly form and bearing, with a stern and fearsome countenance, a keen glance of the eye, and a dignity and solemnity which was neither mean nor cruel, but awe-inspiring.' From the spirit of this representation he wished it to be understood that the judge, who is the priest of Justice, ought to be dignified, holy, austere, incorruptible, not susceptible to flattery, pitiless and inexorable towards the wicked and guilty, vigorous, lofty, and powerful, terrible by reason of the force and majesty of equity and truth. Chrysippus' own words about Justice are as follows: 'She has the title of virgin as a symbol of her purity and an indication that she has never given way to evil-doers, that she has never yielded to soothing words, to prayers and entreaties, to flattery, nor to anything of that kind. Therefore she is properly represented too as stern and dignified, with a serious expression and a keen steadfast glance, in order that she may inspire fear in the wicked and courage in the good; to the latter, as her friends, she presents a friendly aspect, to the former a stern face.' I thought it the more necessary to quote these words of Chrysippus, in order that they might be before us for consideration and judgement, since, on hearing me read them, some philosophers who are more sentimental in their views called that a representation of Cruelty rather than Justice."

³² Caro, *Lettere familiari*, ed. Greco, vol. 3, p. 127 (no. 671).

³³ Caro, *Lettere familiari*, ed. Greco, vol. 3, p. 127 (no. 671).

³⁴ Valeriano 1556, fol. 18r. For the Italian translation, see: Valeriano, *Ieroglifici*, 1602. "LA MVNIFICENZA. Tra le virtù regali, la munificenza è quella, che sopra tutte l'altre suole acquistare la benevolenza de' popoli. Et per far mostra di questa, et manifestarla, i gran Principi hanno molto usato l'elefante: Et però si vede nella Medaglia d'Antonin Pio, un'Elefante, che ha la proboscide volta in sù, ritorta a guisa d'una meza Luna, e vi è un tale iscrizione MVNIFICENTIA AVG. E'l medes. Elefante si vede nella medaglia di L. Settimo Severo Pertinace AVG. Imp. VIII. Il qual ha la proboscide nel medesimo modo curvata, con la medesima iscrizione MVNIFICENTIA AVG. S. C. E questa Munificenza manifestò per havergli prodotti ne i publici spettacoli, et di quì si conosce la munificenza di quelli Imper. i quali hora gli facevano combattere tra loro, hora gli facevano ballare, hora salire, et camminare sopra le funi. Et se ancora si vorrà ridurre questo alla liberalità di quelli

animali; non è dubbio alcuno, che si trovano esser munifici, et liberali. Overo perche siano stati soliti porger doni a quelli che di loro hanno cura, overo a quelle fanciulle, delle quali hanno fatto segno essere stati presi d'amore. Perche Eliano scrive et afferma, che essi hanno una maravigliosa benevolenza verso gli huomini, et un'animo gratissimo verso quelli che gli nutriscono. Con l'esempio di quello, il quale lungamente per il suo Signore combattè, et poi dalle saette trafitto lo viede morto, con la proboscide levatolo da terra, lo portò alla sua sepoltura."

³⁵ Fulvio Orsini's *Familiae Romanae, quae reperiuntur in antiquis numismatibus ab urbe condita ad tempora Divi Augusti ex Bibliotheca Fulvi Ursini*, issued in Rome in 1577, was evidently near completion in 1572. The work, a collection of consular coins in Orsini's own collection, contains in a folio volume of around 296 pages the history and the coins of almost 180 Roman families. Caro is mentioned several times, and Orsini acknowledges his indebtedness to Caro. Orsini's book will be discussed in a subsequent number of "*Il rovescio della medaglia*."

³⁶ Florence, Archivio di Stato, Carte Cervini, 19, fol. 9r and 14r, cited after Margaret Daly Davis, "Zum Codex Corburgensis: frühe Archaeologie und Humanismus im Kreis des Marcello Cervini", in: *Antikenzeichnung und Antikenstudium in Renaissance und Frühbarock*, ed. Richard Harpeth, Henning Wrede, Mainz am Rhein: Von Zabern, 1989, pp. 185-199, esp. p. 198, n. 36.

³⁷ Florence, Archivio di Stato, Carte Cervini, 19, fol. 29r, cited from Daly Davis 1989, n. 37.

³⁸ See Donato Giannotti, *Lettere a Piero Vettori*, Firenze: Vallecchi, 1932, p. 82 (Rome, 26 October 1540). Cf. also p. 95: "*Et la presente è per dirvi come m. Bernardino Maffei ha inteso che Fabio Segni scrive anchora egli sopra le medaglie et harebbe desiderio d'intendere qualche cosa della sua intentione, cioè se egli scrive sopra tutte, o sopra una parte, et che mode di procedere egli tiene*" (7 May 1541).

³⁹ For the programm of antiquarian studies outlined by Tolomei, see Maria Luisa Madonna, "L'enciclopedia del mondo antico di Pirro Ligorio", in *1° Congresso nazionale di storia dell'arte*, Roma 11-14 settembre 1978, Roma 1980, especially pp. 266-267; Margaret Daly Davis, "Zum Codex Coburgensis", 1989, pp. 185-199; Daly Davis, *Archäologie der Antike: aus den Beständen der Herzog August Bibliothek 1500 – 1700*, 1994, pp. 11-18. The letter of Claudio Tolomei was published for the first time in Tolomei's letters: *De le lettere di M. Claudio Tolomei, libri sette*, Venezia: Gabriel Giolito de' Ferrari, 1547, fol. 105v-109r; also in: *Scritti d'arte del Cinquecento*, ed. Paola Barocchi, vol. 3, Milano-Napoli: Riccardo Ricciardi, 1977, pp. 3037-3047.

⁴⁰ My interest in Renaissance numismatics was first awakened during my study of the Roman *Accademia della Virtù*; cf. Daly Davis, "Zum Codex Corburgensis", 1989 (*supra*, at note 36). A large section treating early numismatic books was presented in our exhibition and my exhibition catalogue, *Archäologie der Antike 1500-1700*, Herzog August Bibliothek, Wolfenbüttel, 1994 (*supra*), pp. 97-109 (Section 5: "Münzen und Medaillen"). This topic of research was formalized in my research project, "Erfassung und Erschliessung der Literatur zur Kunstgeschichte und Geschichte der Archäologie", accepted as part of the official research programme at the Kunsthistorisches Institut in Florenz / Max-Planck-Institut; see: *Forschungsbericht Herbst 2004 – 2006*, Florenz: Kunsthistorisches Institut, 2007, pp. 154-155, where a programme of digital publication of early numismatic literature, "Die Münzpublikationen von Andrea Fulvio (1517) bis Francesco Angeloni und Giovan Pietro Bellori (1682)", was projected in detail as the centerpiece of the initial phase of my research project.

Francesco Angeloni's and Giovan Pietro Bellori's work as numismatists, as well as the centrality of numismatic science to the entire antiquarian-archaeological enterprise of early modern humanists, has been discussed in Margaret Daly Davis, "Giovan Pietro Bellori and the 'Nota' delli musei, librerie, gallerie, et ornamenti di statue e pitture ne' palazzi, nelle case, e ne' giardini di Roma" (1664): Modern

Libraries and Ancient Painting in Seicento Rome”, in: *Zeitschrift für Kunstgeschichte*, vol. 68, 2005, pp. 191-233. For Bellori’s numismatic contributions, see the following numbers of *FONTES* which I have published: *FONTES* 11 (Bellori-Agostini), *FONTES* 21 (Bellori-Massimo), *FONTES* 22 (Bellori-Massimo), and *FONTES* 26 (Bellori-Carpegna). These are found online at *arthistoricum.net*.

For a more general overview: Margaret Daly Davis, “Die antiken Münzen in der frühen antiquarischen Literatur”, in: *Die Renaissance-Medallie in Italien und Deutschland*, ed. Georg Satzinger, Münster: Rhema, 2004, pp. 367-398.



*Portrait bust of Annibale Caro,
by Antonio Calcagni (1536 -1593),
cast bronze and carved red and white Breccia marble,
made in Recanati, ca. 1566-1572,
London, Victoria and Albert Museum*

In its combination of coloured marble and bronze,
Caro's bust follows a neo-antique taste then *en vogue*.

ANNIBALE CARO (1507-1566): BIOGRAPHICAL AND BIBLIOGRAPHICAL NOTE

Annibale Caro was born on 19 June 1507 in Civitanova Marche as the son of a modest family. He died on 21 November 1566 in Rome at the age of fifty-nine. Caro was active, first in Florence, as a tutor to the family of Lodovico Gaddi and, subsequently, as the secretary in Rome to Cardinal Giovanni Gaddi. At the cardinal's death in 1543, Caro entered, in the same capacity, the service of the powerful Farnese family, where he remained for many years. He was active mainly as a writer in the literary field, where he became a leading figure in the Italian *Cinquecento*. Caro was also a protagonist in Roman academic circles, and he was a leading numismatic scholar. His burial place is in the central Roman church of San Lorenzo in Damaso at the side of the Cancelleria, where he received a funeral monument by Giovanni Antonio Dosio.

Caro's biography is treated in detail in many language versions of Wikipedia (at present most fully in Italian and German). He has received a detailed biography in the Italian biographical dictionary (with extensive bibliography):

Claudio Mutini, 'Annibale Caro', in: *Dizionario biografico degli Italiani*, vol. 20, Roma: Istituto della Enciclopedia Italiana / Treccani, 1977, pp. 497-508.

This biography may be read online at www.treccani.it.

Bibliography:

Aulo Greco, *Annibal Caro: cultura e poesia*, Roma: Edizioni di Storia e Letteratura, 1950

Annibale Caro, *Le lettere familiari*, ed. Aulo Greco, 3 vol. Firenze: Felice Le Monnier, 1957-1961

See also the annotations to the present text, especially note 1.

Selected recent literature:

John Pope-Hennessy, "Antonio Calcagni's Bust of Annibale Caro", in: *Bulletin, Victoria and Albert Museum*, vol. 3, 1967, pp. 13-17

Charles Davis, "Per l'attività romana del Vasari nel 1553: incisioni degli affreschi di villa Altoviti e la 'Fontanalia' di villa Giulia", in: *Mitteilungen des Kunsthistorischen Institutes in Florenz*, vol. 23, 1979, pp. 197-224

Fritz-Eugen Keller, *Zum Villenleben und Villenbau am römischen Hof der Farnese: kunstgeschichtliche Untersuchung der Zeugnisse bei Annibal Caro*, Berlin, 1980

Clare Robertson, "Annibal Caro as Iconographer: Sources and Method", in: *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*, vol. 45, 1982, pp. 160-181

Patricia Lee Rubin, "The Private Chapel of Cardinal Alessandro Farnese in the Cancelleria, Rome", in: *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*, vol. 50, 1987, pp. 82-112

Giovanna Saporì, "Dal programma al dipinto: Annibal Caro, Taddeo Zuccari, Giorgio Vasari", in: *Storia della lingua e storia dell'arte in Italia: dissimmetrie e intersezioni*, ed. Vittorio Casale, Paolo D'Achille, Firenze: Cesati, 2004, pp. 199-220

Bodo Guthmüller, "Per dare invenzione al pittore: Auftraggeber, Literat und Maler in Annibal Caros Briefen an Vicino Orsini", in: *Künstler und Literat: Schrift- und Buchkultur in der europäischen Renaissance*, Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel, ed. Bodo Guthmüller, Berndt Hamm, Andreas Tönnemann, Wiesbaden: Harrassowitz, 2006, pp. 31-46

Gabriele Nepi, "Rodolfo Iracinti, il 'maestro' di Annibal Caro", in: *Il Montani*, vol. 77, 2008, 1, pp. 14-15

Patricia Simons, Monique Kornell, "Annibal Caro's After-dinner Speech (1536) and the Question of Titian as Vesalius's illustrator", in: *Renaissance Quarterly*, vol. 61, 2008, pp. 1069-1097

Tommaso Casini, "Tra lessico pittorico e iconografia: Annibal Caro e la fortuna della traduzione dell'Eneide", in: *Gli dei a corte: letteratura e immagini nella Ferrara Estense*, ed. Gianni Venturi, Francesca Cappelletti, Firenze: Olschki, 2009, pp. 115-134

Tommaso Casini, "Annibal Caro a Caprarola: dal programma pittorico all'ecfrasi", in: *Metodo della ricerca e ricerca del metodo: storia, arte, musica a confronto*, ed. Benedetto Vetere, Daniela Caracciolo, Galatina (Lecce): Congedo, 2009, pp. 203-229

Charles Davis, "Traces of Reading in an Example of the 'Due lezioni di M. Benedetto Varchi': Alfonso Cambi, Giorgio Vasari, Annibale Caro, and Michelangelo", in: *Rondo: Beiträge für Peter Diemer zum 65. Geburtstag*, ed. Wolfgang Augustyn, Iris Lauterbach, München: Zentralinstitut für Kunstgeschichte, 2010, pp. 44-58

Alvise Manni, Sergio Fucchi, ed., *Annibal Caro a cinquecento anni dalla nascita: Atti della 2.a giornata di studio del convegno*, Macerata, 17 giugno 2007, Centro Studi Cariani, Centro Studi Civitanovesi, Macerata 2009

APPENDIX I

Letter of ANNIBALE CARO in Rome to SILVIO ANTONIANO in Ferrara, 25 October 1551 [sic]

(The letter dates to 1557-1559; v. supra.)

A messer SILVIO ANTONIANO, a Ferrara.

Se non vi ho risposto prima, abbiate pazienza come io l'ho d'un catarro, che n'è stato cagione e m'ha concio questi giorni come Dio vel dica. Io ricevei prima la vostra de' XII di questo, e leggendola mi fu presentata la seconda de' V. Né finita di legger questa, comparse il libro del signor Pigna con la sua di tanti mesi innanzi, appunto in su quel che la vostra mi faceva menzione del suo libro e di lui. Vi dico questo caso, sì perché mi pare uno scherzo de la fortuna, come perché possiate dire a Sua Signoria quanto tempo è stata la sua per viaggio. Ora mi rallegro prima de l'arrivo a salvamento di vostra madre, la quale saluterete da mia parte. Io le diedi a portarvi alcune medaglie, e non so perché non mi diciate di ricevuto. Sarà per vero che ne tegnate quel conto ch'io vi disse. Mi piacerebbe se venisse dal grand'animo ch'avete, ma gli magnanimi ancora sogliono stimare le cose piccole, massimamente quando alcuna circostanza o del dono, o del donatore le ingrandisce. Ed in questo proposito vi voglio ricordare un'altra volta, che, se ben di qua se ne trovano per le vigne, non ce ne sono però le cave come de la pozzolana. E che se non sono de le bellissime e de le rarissime, non sono ancora né tanto plebee, né tanto disgraziate, che almeno la fatica d'averle procacciate non meriti una musata, se non un gran mercé. Ma sia con Dio, da ora innanzi spenderemo la nostra diligenza in cose che siano più proportionate a la vostra grandezza. Né però ci assicureremo tanto di questa vostra sprezzatura che ve la lasciamo un'altra volta razzolar tutte a senno vostro, poiché quando l'aveste ne le mani mostraste di stimarne qualcuna, e forse che non cavaste (come si dice) l'occhio de la pignatta. Or quanto a la nota de' rovesci, io non ve l'ho domandata per fare impresa d'interpretarli, ma perché voglio tutti quelli che posso avere per potere a le volte col riscontro di molte legger le lettere di tutte, supplendo quelle che sono intere, e bene impresse a quelle che sono difettose, e logore. Questo è bene un preparamento a la dichiarazion d'essi. Ma io non ho tempo d'attendervi. E, avendo voi quest'animo, come dite, non voglio mancare di dirvi il modo che terrei poiché me 'l domandate. La prima cosa scriverei tutte le medaglie che mi venissero a le mani o de le quali io potessi aver notizia, e i

diritti e i rovesci loro diligentemente con tutte le lettere, così come stanno appunto, segnando quelle che non ci sono o non appaiono con intervalli e con punti, con certi segni che mostrassero se sono d'oro o d'argento o di bronzo, e con certi altri che facessero conoscere se sono o grandi o piccole o mezzane; e separatamente le consulari da le imperatorie, e le latine da le greche, e per ordine de' tempi, il meglio che si potesse per la prima bozza. E questo scriverei (partendo il foglio in due colonne) ne la colonna prima, e secondo che le scrivessi, così terrei in un altro libretto una tavola per alfabeto di tutti i nome che vi trovassi, ed anco de le cose. Di poi studiando, secondo i nominati de' libri, riscontrerei i nominati ne le medaglie, e trovando i medesimi nomi, paragonerei i rovesci con le azioni, e le lettere e le note de le cose con le descrizioni. E così si verrebbero a far di belli interpretamenti tanto ne le medaglie quanto ne' libri. E queste io noterò brevissimamente a rincontro ne la seconda colonna, con la citazione degli autori donde si fosse cavata, e non altro. Ed ognuno che studiasse vorrei che facesse il medesimo, lassando agli altri il vano per quello non trovassi io. E questo è quanto occorre di dirvi intorno a la domanda ch'avete fatta. Resta, che se 'l trovate buono, lo mettiate in opera, che farà bello studio e dilettevole. E per esempio ne manderò una raccolta quando sarà in essere con quelle poche annotazioni che si saranno fatte infino allora o da me, o da chi si sia. Quanto ai versi che m'avete mandati come volete ch'io dica che non mi piacciono? Con la pena che mi proponete in caso che io gli lodi me gli fate lodar per forza, perciocché vi siete avveduto ch'io farei peggio che dirne bene, acciocché voi me ne mandaste spesso. Vi dirò dunque che sono bellissimi. Ma, se non me ne date il castigo che dite, di farmene vedere ogni settimana, non loderò più né loro né voi. Vedete a che stretta vi siete messo da voi medesimo, per astuto che siate, che vi bisogna o mostrarvi infingardo e non farne, o scoprirvi ambizioso e confessare che le mie lodi vi piacciono. Staremo a vedere come vi governerete. De l'onorata compagnia che mi nominate al signor Cesano io sono già servitore di molt'anni, il Pigna mi tengo già per acquistato. A questi due basta che mi raccomandiate, e mi tegnete in grazia. Col signor Maggio io non ho per ancora entrata. E per esser uomo tanto singolare desidero d'esserli servitore. Se vi basta l'animo di far che mi accetti, offeritemeli; e voi state sano, e studiate.

Di Roma, a li xxv d'ottobre MDLI.

The original of this letter is found in Paris (Bibliothèque Nationale, Département des Manuscrits Italiens, Ital. 1707, fol. 255r – 256v). It was first published in the Aldine edition of Caro's letters in 1575 (Venezia: appresso Aldo Manuzio, 1572, Libro secondo, pp. 8-11). The present transcription follows that of the critical edition of Caro's letters by Aulo Greco (vol. 2, 1959, pp. 109-111, letter no. 374): Annibale Caro, *Lettere familiari*, edizione critica con introduzione e note di Aulo Greco, 3 vol., Firenze: Felice Le Monnier, 1957-1961.

Persons identified by Aulo Greco:

SILVIO ANTONIANO (1540-1603), di precoce ingegno, a undici anni si segnalò come ottimo suonatore di lira e autore di versi improvvisi, a sedici anni era maestro di lettere e di eloquenza a Ferrara. Segretario di S. Carlo Borromeo e del cardinal Morone, nel 1598 fu creato cardinale con il titolo di San Salvatore in Lauro. Fra le sue scritture è più noto il trattato *De l'educazione cristiana e politica dei figliuoli* (ripubblicato nel 1926).

GIOVANNI BATTISTA NICOLUCCI, detto IL PIGNA, letterato ferrarese (1530-1575), fu collocato dal Ruscelli (*Discorso delle imprese*, Milano, 1559, c. 84) fra gli “eccellenti” compositori di imprese. È noto soprattutto per i *Romanzi* che furono pubblicati a Venezia nel 1554, “ne quali della poesia e della vita dell’Ariosto con nuovo modo si tratta”.

GABRIELE CESANO, uomo di lettere, dottore di legge, ma più esperto nei negozi politici, “faceva professione di conoscere ognuno, e di sapere tutte le cose, e, quello che è più, trovava chi gliele credeva “ (*Varchi*); fu al servizio del cardinal Ippolito de’ Medici, vescovo di Saluzzo, dove morì nel 1568. Da lui il Tolomei intitolò il suo dialogo della lingua (Venezia, Giolito de’ Ferrara, 1555). Fu indicato dal Contile fra coloro che dando norme definite alla lingua ‘italiana’ la facevano progredire e di bellezza con ogni altra”.

VINCENZO MAGGI DI BRESCIA, morto forse nel 1564, espositore di Aristotele a Padova e a Ferrara.

See further, Caro, *Lettere*, ed. Greco, vol. 2, pp. 109-111.

PIETAS AVGG.

In Valeriano Insegne et istrumenti augurali

In Carino il medesimo.

In Salonina, una donna à piedi, con due bambini innanzi, à i quali stende un nodo
so che, et con la sinistra s'appoggia à un basto.

PIETAS AVGVSTAE.

In Ottavia, con una mano supina verso il cielo.

PIETAS PVBLICA. In Julia di Severo, una figura in piedi avanti à l'ara,
con ambe le braccia aperte, et con le mani supine verso il cielo.

De la munificentia, non ho medaglia alcuna se non quella à l'Antonino di bronzo che sta così.

MVNIFICENTIA AVG. Et per muscio ha uno Elefante. Et una simile in
Settimio Severo. Non so se perche questo animale sia di natura munifico, o perche
volente significar la munificenza di quelli Imperatori che produssero gli elefanti negli spettacoli.

Ho messo distintamente come ho trovato, et ne le medaglie, et ne gli scrittori, per cop-
piare al mancamento che hauece uoi costà de uostri libri, et de le medaglie. Del
resto fate il giudicio da uoi, che io non ci uoglio far altro. Et non mi pare d'
hauer fatto poco à non dormir questa notte per non mancare à la fretta che me ne
fate. Vi prego à faciar le mani al padrone da mia parte, et raccom-
tate. Di Roma. A li xvj di Settembre. M. D. Lxij

D. V. S.

Caro

APPENDIX II

Letter of ANNIBALE CARO in Rome to FULVIO ORSINI (apparently not in Rome [*“costà”*]),
15 September 1562

A messer FULVIO ORSINO, a (...)

Troppe cose mi domandate in una volta, e con troppa fretta, volendo esser servito così subito, come già per due vostre m'avete sollecitato in un giorno medesimo. Pure, dicendomi che v'importa la celerità, mi son messo tutta questa notte a razzolar le mie medaglie, non l'avendo ancora a ordine, per modo che le possa trovare in un tratto, come spero di poter fare. Ora, rispondendovi capo per capo secondo le vostre interrogazioni:

HILARITAS PUBLICA, queste due parole a punto non ho trovato ancora in medaglia alcuna, ma sì bene in tutti i modi sottoscritti.

HILARITAS. Questa in Commodo d'argento, è una dea vestita di lungo, con la destra appoggiata sopra una palma, e ne la sinistra tiene un corno di dovizia.

In Julia di Settimo d'argento la medesima

In Didia Clara di bronzo [la medesima]

HILARITAS AVGG. in Tetrico d'argento, con la medesima figura di sopra.

HILARITAS P. R. in Adriano di Bronzo, e d'argento, pur con la stessa figura, ma con due figurette di più da gli lati. Queste sono mie medaglie. Il Piero ne cita due: una di Faustina, con le lettere sopradette e con una figura, che ne la sinistra tiene un corno di dovizia, e ne la destra un tirso vestito tutto di frondi e di ghirlande, l'altra col corno medesimo da una mano, e con un ramo di palma ne l'altra, che gli passa sopra al capo. Con questa de l'ilarità, si può porre quella che è fatta con questo nome.

LAETITIA. In Julia di Severo, una figura di donna che con la destra sparge la mola salsa sopra l'ara, con la sinistra tiene un temone.

SECURITAS TEMPORUM né anco queste due dizioni trovo così accoppiate, ma sì bene come appresso vedrete, e prima semplicemente:

SECURITAS. In Nerone, una donna che siede, e si riposa con una orecchia sopra la destra, e con una gamba stesa oziosamente. Il Pierio la dichiara, quanto al riposarsi in questo modo, con un loco di Plinio: Nihil est, quod in dextram aurem, fiducia mea dormias, e la gamba stesa, con un altro di Luciano: Et illud quod in votis omnium est, extensis pedibus tandem accubare possis.

Questa in Elena di Costantino di bronzo, è solamente una figura di donna che siede. In Lucilla; una nutrice che siede con tre bambini intorno, de' quali uno allatta, e due le scherzano a' piedi.

SECURITAS AUG. in Gallieno d'argento una figura di donna che sta dritta, con la destra tiene una corda, con la sinistra un'ancora.

In Ostiliano un'altra simile, e con la sinistra s'appoggia a una colonnetta, et con la destra tiene un ramo di palma.

SECURITAS AUGUSTI. In Nerone, citato dal Pierio, una figura di donna che siede innanzi a un'ara, con la sinistra tiene una bacchetta, con la destra si sostiene il capo.

SECURITAS AUG. in Gallieno d'argento una figura di donna che con la destra tiene una palla, con la sinistra una lancia, col cubito appoggiato in una colonnetta.

SECURITAS AUGG. In Gordiano, una donna che siede con lo scettro in mano.

SECURITAS PUBLICA, in Antonino di bronzo, una figura di donna togata, e ammantata, appoggiata a un'asta.

SECURITAS REIP. In Giuliano di bronzo, un bove sciolto dal giogo.

In Valente, una Vittoria.

In Onorio, una figura con la destra appoggiata a un'asta, con una palla ne la sinistra.

SECURITAS P. R. In Ottone d'argento, una figura di donna in piedi, ne la destra con una tazza, ne la sinistra con uno scettro, o una lancia.

SECURITAS IMPERII. In Settimio Geta d'argento; una figura, con la destra che tiene una palla, con la sinistra appoggiata al seggio.

SECURITATI PERPETUAE. In Antonino di bronzo, una figura con la destra appoggiata al seggio, con la sinistra a un'asta.

In M. Aurelio, una figura che con la sinistra si regge il capo, con la destra tiene una verga.

SECURITAS ORBIS. In M. Julio Filippo, una donna che siede, con la destra tiene una saetta, con la sinistra in alto appoggiata al seggio.

De la Pace (terzo vostro quesito) ne le medaglie si trova così:

PAX.

In Lucio Vero d'argento, una figura di donna, ne la destra ha un ramo d'olivo, ne la sinistra un corno di dovizia.

In Traiano d'argento, una figura dritta, con la destra abrugia l'arme con una facella, con la sinistra tiene un corno simile.

PAX AUG. in Antonino d'argento, col ramo d'olivo, e col corno, come nel Vero.

In Gordiano d'argento, con l'olivo, e con lo scettro.

In Vettorino di bronzo, il medesimo.

PAX AUGUSTA. In Massimino di bronzo, con l'olivo, e con lo scettro.

PAX AUGUSTI. In Vitellio di bronzo, con l'olivo, e col corno.

In Tacito di bronzo, ne la destra con le spiche, ne la sinistra con l'asta.

In Gordiano, col ramo e con lo scettro.

PACI AUGUSTAE. In Vespasiano d'oro, a sedere, col ramo, e con lo scettro.

PAX ORBIS TERRARUM. In Ottone d'argento, ne la destra con le spiche, ne la sinistra col caduceo.

PACI ORB... TERRA... in Vespasiano d'argento, il capo solo grande de la dea con bella acconciatura, mitrato, turrito.

Queste sono le descrizioni che truovo de la pace, quanto a le medaglie. Ne gli autori si vede descritta variamente ornata quando di spiche, quando d'oliva, alcuna volta col lauro, alcun'altra con solo caduceo. Ed è stata a le volte figurata che porti in braccio Pluto, dio de le ricchezze, in forma di putto cieco, con una borsa in mano, vedete il Giraldo. Io non so, se mi domandate queste figure per descriverle, o per rappresentarle, o per dipingerle. Però vi aggiungo che si deve far bellissima d'aspetto, saper che è compagna di Venere, e de le Grazie, signora de' cori, regina de le Nozze.

Quanto a l'altra domanda, de la iustizia, sotto questo nome non la truovo ne le medaglie, salvo una volta, così:

JUSTITIA. In Adriano d'argento, una donna a sedere, con la tazza ne la destra, con l'asta ne la sinistra. Ne gli autori poi sapete che si fa figliuola di Giove, e di Temi, di forma e d'aria di vergine, d'aspetto veemente, e formidabile, con occhi fieri, non umile, non atroce, reverenda, e con una certa melanconica dignità, e, che presso gli Egizj si fingeva senza capo, e jeroglificamente era significata con la man sinistra distesa. Da altri è stata fatta, a sedere sopra una lapide quadrata, in una mano con la bilancia pari, da l'altra con una spada occulta sotto l'ascella. Nel qual modo la feci fare per la sepoltura di Paolo III, e apresso con le secure, e con le fasci. Ma in loco di IUSTITIA, ne le medaglie si trova quasi in tutte, AEQUITAS, e AEQUITAS AUG.

In Gordiano d'argento, ne la destra con la bilancia, ne la sinistra col corno di dovizia.

In Traiano	la medesima
In Gallieno	[la medesima]
In Nerva	[la medesima]
In Triboniano	[la medesima]

Quanto a l'abundanzia, con questa parola non è manco ne le medaglie; che io sappia. In suo luoco si pone ANNONA. E ne le mie trovo così:

ANNONA AUG. In Adriano di bronzo, e d'argento, una misura da frumento con le spiche dentro.

In Antonino [la medesima]

In L. Vero [la medesima]

In Antonino di bronzo, la dea Cerere, con le spiche ne la destra, stesa sopra una prora di nave, e una misura frumentaria, nel qual modo, sapete, che significavano l'annona marittima.

In Antonino un'altra con la medesima figura, che tiene le spiche, e 'l corno di dovizia; e a' piedi una misura, come le sopradette.

ANNONA AUGG. In Treboniano Gallo, con la destra tiene un temone, con la sinistra le spiche, che ancora in questo modo significavano l'annona provvista di mare.

De la religione io non truovo né anco sotto questo nome ho medaglia alcuna appresso di me, né so che sia citata da altri. Ve ne sono bene infinite con questo.

PIETAS. In Druso, il capo solo de la dea, velato, mitrato, e così in altri lochi.

In M. Antonio Triumviro, con la sinistra tiene un corno di dovizia, con la destra, come un temone, e appresso una picciola cicogna.

In T. Elio, una dea in piedi, con le mani aperte, e supine verso il cielo.

In Faustina, con una mano si tiene un lembo de la vesta, con l'altra sparge la mola sopra l'altare.

In Adriano, con una tiene il lembo nel medesimo modo, l'altra è supina verso il cielo.

In Lucilla ha l'ara innanzi, e la tazza rovesciata sopra l'altare.

In Treboniano con la destra stesa, e col corno ne la sinistra. In Treboniano medesimo, con le braccia, e con le mani aperte, guardando il cielo.

In Decio giovine, un giovinetto mezzo ignudo, ne la destra un non so che, che non si discerne, ne la sinistra un caduceo.

In Plautilla; con la destra tien l'asta, con la sinistra un bambino.

PIETAS AUGG. In Valeriano, insegne e istrumenti augurali.

In Carino, il medesimo, in Salonina, una donna a sedere con due bambini inanzi, ai quali stende non so che, e con la sinistra s'appoggia a un'asta.

PIETAS AUGUSTAE. In Otacilla, con una mano supina verso il cielo.

PIETAS PUBLICA, in Julia di Severo, una figura in piedi avanti a l'ara, con ambe le braccia aperte, e con le mani supine verso il cielo.

De la Munificenzia, non ho medaglia alcuna se non quella d'Antonino di bronzo, che sta così.

MUNIFICENTIA AUG. E per rovescio ha uno elefante; e una simile in Settimio Severo, non so se, perché questo animale sia di natura munifico, o perché volesse significare la munificenzia di quelli imperatori, che producessero gli elefanti ne gli spettacoli.

Vi ho messo distintamente, come ho trovato, e ne le medaglie, e ne gli scrittori, per supplire al mancamento ch'avete voi costà de' vostri libri, e de le medaglie. Del resto fate il giudizio da voi, che io non ci voglio far altro. E non mi par d'aver fatto poco a non dormir questa notte, per non mancare a la fretta, che me ne fate. Vi prego a baciare le mani al patrone da mia parte, e raccomandarmi a tutti.

Di Roma, a li XV di settembre MDLXII

‘[la medesima]’ signifies that Caro has written these words only once to apply multiple entries, which he groups by enclosing them in a bracket, next to which he writes these words.

Fulvio Orsini was apparently found somewhere outside Rome (“*al mancamento ch’avete voi costà de’ vostri libri, e de le medaglie*”), but perhaps not too distant, if he had written Caro twice in one day (“*in un giorno medesimo*”) and expected an immediate response.

The present transcription follows that of the critical edition of Caro’s letters by Aulo Greco (vol. 3, 1961, pp. 123-127, letter no. 671): Annibale Caro, *Lettere familiari*, edizione critica con introduzione e note di Aulo Greco, 3 vol., Firenze: Felice Le Monnier, 1957-1961, following the original of this letter, found in the Biblioteca Vaticana, Cod. Vat. lat. 4105 (fol. 1r–4v). It was first published in the Aldine edition of Caro’s letters in 1575 (Venezia, appresso Aldo Manuzio, 1575, Libro secondo, pp. 287-294).

Person identified by Aulo Greco:

GIOVANNI PIERIO VALERIANO (1477-1558), umanista bellunese, scrisse carmi in latino e in volgare, si occupò di antichità e di mitologia.

See further, Caro, *Lettere*, ed. Greco, vol. 3, p. 123.

DE LE LETTERE
FAMILIARI

DEL COMMENDATORE
ANNIBAL CARO
Volume Secondo.

ILLUSTRATIONS

Titlepage:

DE LE LETTERE FAMILIARI DEL COMMENDATORE ANNIBAL CARO
 VOLUME SECONDO.
 IN VENETIA, Appresso Aldo Manutio. M. D. L X X V.

LETTER TO SILVIO ANTONIANO:

Vol. ii, page 8
 Vol. ii, page 9
 Vol. ii, page 10
 Vol. ii, page 11

LETTER TO FULVIO ORSINI:

Vol. ii, page 287
 Vol. ii, page 288
 Vol. ii, page 289
 Vol. ii, page 290
 Vol. ii, page 291
 Vol. ii, page 292
 Vol. ii, page 293
 Vol. ii, page 294

ANNIBALE CARO, PORTRAIT, CIVITANOVA MARCHE

DE LE LETTERE
FAMILIARI
DEL COMMENDATORE
ANNIBAL CARO
VOLUME SECONDO.

Col Priuilegio di N. S. & dell'Illustriss. Signoria di
VENETIA.



IN VENETIA,
Appresso Aldo Manutio.
M. D. LXXV.

LETTERE FAMILIARI
DEL COMMENDATORE
ANNIBAL CARO
VOLUME SECONDO.
Col Privilegio di N. S. & dell'Illustriss. Signoria di
VENETIA.

IN VENETIA,
Appresso Aldo Manutio.
M. D. LXXV.

Ma il Padre Predicatore che m'ha salutato da uostra parte m'ha fatto subito riconoscere la uostra cortesia, et la mia smemoraggine : laquale douete però credere, che non sia di quelle che procedono da dispregio; perche le rare uostre qualità, & l'obligo, che ui tengo di tanto fauor che m'hauete fatto; ricercano ch'io ui offerui, & che u'ammiri sempre, come fo ueramente. Et, per ismemorato ch'io sia stato in questo, siate sicuro, ch'io ne terrò perpetua memoria, & che con ogni sorte d'officio m'ingegnerò di corrispondere a l'amicitia che m'offerite. Resta che da qui innanzi m'habbiate per uostro, & mi comandiate. Solo ui priego, che mi rimettiate il debito di risponderui in uersi: perche per li medesimi impedimenti io sono hora in tutto alieno da questa pratica.

Di Roma, a li v. di Luglio. M. D. L I.

A M. Siluio Antoniano, a Ferrara.

SE non ui hò risposto prima, habbiate pazienza, come io l'hò d'un catarro che n'è stato cagione; & m'hà concio questi giorni come Dio uel dica. Fo riceuei prima la uostra de' xij. di questo, & leggendola mi fu presentata la seconda de' v. Ne finita di legger questa comparse il libro del Sig. Pigna con la sua di tanti mesi innanzi, a punto in su quel che la uostra mi faceua mentione del suo libro, et di lui. Vi dico questo caso; sì perche mi pare uno scherzo de la fortuna, come perche possiate dire a S. S. quanto tempo è stata la sua per uiaggio. Ora mi rallegro prima de l'arriuo a
saluamento

S E C O N D O .

9

saluamento di uostra madre; la quale saluterete da mia parte . Io le diedi a portarui alcune medaglie : & non sò per che non mi diciate il riceuuto . Sarà pur uero , che ne tēgnate quel conto ch'io ui dissi . Mi piacerebbe se uenisse dal grand' animo c'hauete : ma gli magnanimi ancora sogliono stimare le cose piccole , massimamente quando alcuna circostanza ò del dono , ò del donatore le ringrandisce . Et in questo proposito ui uoglio ricordare un'altra uolta , che , se ben di quà se ne trouano per le uigne ; non ce ne sono però le caue come de la pozzolana . Et che se non sono de le bellissime , & de le rarissime , non sono ancora ne tanto plebee , ne tanto disgratiate ; che almeno la fatica d'hauerle procacciate non meriti una musata , se non un gran mercè . Ma sia con Dio . da hora innanzi spenderemo la nostra diligenza in cose che sieno più proportionate a la uostra grandezza . Ne però ci assicureremo tanto di questa uostra sprezzatura , che ue le lasciamo un'altra uolta razzolar tutte a senno uostro ; poiche , quando l'haueste ne le mani , mostraste di stimarne qualch'una . Et forse che non cauaste (come si dice) l'occhio de la pignatta . Or quanto a la nota de' rouesci ; io non ue l'hò domandata per fare impresa d'interpretarli ; ma perche uoglio tutti quelli , che posso hauere , per potere a le uolte col riscontro di molte leggerle lettere di tutte ; sopplendo quelle , che sono intere , & bene impresse , a quelle che sono difettose , & logore . Questo è bene un preparamento a la dichiarazione d'essi . Ma io non hò tempo d'attenderui . Et , hauendo uoi quest' ani-

Bb mo

mo come dite, non uoglio mancare di dirui il modo, che terrei, poiche me'l domandate. La prima cosa scriuerei tutte le medaglie, che mi uenissero a le mani, ò de le quali io potessi hauer notitia, & i diritti, & i rouesci loro diligentemente, con tutte le lettere, così come stanno a punto, segnando quelle, che non ci sono, ò non appaiono con interualli, & con punti, con certi segni, che mostrassero se sono ò d'oro, ò d'argento, ò di bronzo, & con certi altri, che faceessero conoscere, se sono ò grandi, ò picciole, ò mezzane: & separatamente le consulari da le imperatorie, & le latine da le greche. Et per ordine de' tempi il meglio che se potesse per la prima bozza. Et questo scriuerei (partendo il foglio in due colonne) ne la colonna prima. & secondo che le scriuessi, così terrei in un' altro libretto una tauola per alfabeto di tutti i nomi che ui trouassi, & anco de le cose. Di poi studiando, secondo i nominati ne' libri, riscontrerei i nominati ne le medaglie, & trouando i medesimi nomi paragonerei i rouesci con le attioni; & le lettere, & le note de le cose con le descrittioni. Et così si uerebbono a far di belli interpretamenti tanto ne le medaglie, quanto ne' libri. Et queste io noterei breuissimamente a rincontro ne la seconda colonna, con la citatione de gli autori donde si fosse cauata, & non altro. Et ognuno, che studiasse, uorrei che facesse il medesimo, lassando a gli altri il uano per quello non trouassi io. Et questo è quanto occorre di dirui intorno a la domanda che m'hauete fatta. Resta, che se l'trouate buono, lo mettiате in opera, che sarà bello

S E C O N D O .

II

bello studio, & diletteuole. Et per effempio, ne manderò una raccolta quando sarà in essere, con quelle poche annotationi, che si faranno fatte infino all'hora ò da me, ò da chi si sia. Quanto a i uersi, che m'hauete mandati, come uolete ch'io dica, che non mi piacciono? Con la pena che mi proponete in caso ch'io gli lodi, me gli fate lodar per forza. percioche ui siete auueduto ch'io farei peggio che dirne bene, accioche uoi me ne mandaste spesso. Vi dirò dunque che sono bellissimi. Ma, se non me ne date il castigo, che dite, di farmene uedere ogni settimana; non loderò più ne loro, ne uoi. Uedete, a che stretta ui siete messo da uoi medesimo per astuto che siate: che ui bisogna, ò mostrarui infingardo, & non farne; ò scoprirui ambizioso, & confessare che le mie lode ui piacciono. Staremo a uedere come ui gouernerete. De l'honorata compagnia che mi nominate, Al Sig. Cesano io sono già seruitore di molt'anni, Il Pigna mi tengo gia per acquistato. A questi due basta che mi raccomandiate, & mi tegnate in gratia. Col Sig. Maggio io non hò per ancora entrata. Et, per esser huomo tanto singolare, desidero d'esserli seruitore. Se ui basta l'animo di far che m'accetti, offeritemeli, & uoi state sano; & studiate.

Di Roma, a li xxv. d'Ottobre. M. D. LI.

A la Sig.^{ra} Marchesa dal Vasto, a Napoli. ¶

Il Sig. Anton Maria con questo suo ritorno a Napoli mi dà occasione di douer per suo mezzo baciare le mani de l'Ecc.^{za}

B b ij uostra,

S E C O N D O .

287

re, e l'ordine de lo stato mio; che l'uno, & l'altro sarebbe grandissimo; essendo io in debito già di tre anni, sopra l'assegnamento di questi benedetti grani. A' quali mi son risoluto di dar spaccio di presente, per poter rimediare a i miei presenti bisogni. Giouanni, mio fratello, mi scriue, che hora si comincia a dimandare altre dilationi, & che gli si trattiene il contratto de la uendita; lasciando stare gli altri disfauori, & minaccie, che li sono stati fatti in questo negotio: fino a dirli, che meriteria d'hauer bando da Viterbo, quando ne pare di meritar premio, & honore da loro: & quando speraua, che U. S. R.^{ma} con questa occasione, mi acquistasse gli animi uniuersalmente di tutti. Ma io non mi uoglio diffidare ancora del suo fauore: & la supplico a non me lo negare in tanta giustitia, & in tanto mio bisogno. Et le do mando di gratia, quel che mi si uien per debito: che'l contratto mi sia dato, & che li denari mi siano pagati, secondo l'obbligo. perche non posso mancare de le promesse, ch'io n'hò fatte quì a i pensionarij, & a gli altri miei creditorì. Altramente io conoscerò d'esserle in poca gratia, & bisognerà, ch'io me ne uenga a richiamar con lei. A la quale humilmente mi raccomando.

Di Roma, a li xi. d'Agosto. M. D. LXII.

A M. Fuluio Orfino, a

TROPPE cose mi domandate in una uolta, & con troppa fretta, uolendo esser seruito così subito, come già per due uostre m'hauete sollecitato in un giorno medesimo. Pure,

re, dicendomi, che u'importa la celerità, mi son messo tutta questa notte a razzolar le mie medaglie; non l'hauendo ancora a ordine, per modo, che le possa trouare in un tratto, come spero di poter fare. Hora, rispondendoui capo per capo secondo le uostre interrogationi. HILARITAS PVBLICA, queste due parole a punto, non ho trouato ancora in medaglia alcuna: ma si bene in tutti i modi sottoscritti. HILARITAS. Questa in Commodo d'argento, è una Dea uestita di lungo, con la destra appoggiata sopra una palma, & ne la sinistra tiene un corno di douitia. In Julia di Settimio d'argento, in Didia Clara, di bronzo, la medesima. HILARITAS AVGG. in Tetrico d'argento, con la medesima figura di sopra. HILARITAS P. R. In Adriano di bronzo, & d'argento, pur con la stessa figura, ma con due figurette di più da gli lati. Queste sono mie medaglie. Il Pierio ne cita due, una di Faustina, con lettere sopradette, & con una figura, che ne la sinistra tiene un corno di douitia, & ne la destra un Tirso uestito tutto di frondi, & di ghirlande: l'altra col corno medesimo da una mano, & con un ramo di palma ne l'altra, che gli passa sopra al capo. Con questa de l'Hilarità, si può porre quella, che è fatta con questo nome, LAETITIA. In Julia di Seuerio, una figura di donna, che con la destra sparge la mola salsa sopra l'ara; con la sinistra tiene un temone. SECVRITAS TEMPORVM. ne anco queste due dittioni trouo così accoppiate: ma si bene come appresso uedrete. & prima semplicemente. SECV-

RITAS.

S E C O N D O .

289

RITAS. in Nerone. una donna che siede, & si riposa con un'orecchia sopra la destra, & con una gamba stesa otiosamente. In Pierio la dichiara, quanto al riposarsi in quel modo, con un loco di Plinio: *Nihil est, quod in dextram aurem, fiducia mea dormias. Et la gamba stesa, con un'altro di Luciano: Et illud, quod in uotis omnium est, extensis pedibus, tandem occubare possis.* Questa in Helena di Costantino di bronzo, è solamente una figura di donna, che siede: In Lucilla, una Nutrice, che siede con tre bambini intorno, de' quali, uno allatta, & due le scherzano a' piedi. SECVRITAS AVG. in Galieno d'argento, una figura di donna, che stà dritta: con la destra tiene una corda, con la sinistra un'ancora. In Hostiliano, un'altra simile, che con la sinistra s'appoggia a una colonnetta, & con la destra tiene un ramo di palma. SECVRITAS AVGVSTI. in Nerone citato dal Pierio; una figura di donna che siede, innanzi ha un'Ara, con la sinistra tiene una bacchetta, con la destra si sostiene il capo. SECVRTATI AVG. Gallieno d'argento, una figura di donna, che con la destra tiene una palla, con la sinistra una lancia, col cubito appoggiato a una colonnetta. SECVRITAS AVGG. in Gordiano, una donna, che siede con lo scettro in mano. SECVRITAS PVBLICA. in Antonino di bronzo, una figura di donna togata, & ammantata; appoggiata a un'hasta. SECVRITAS REIP. in Giuliano di bronzo un boue sciolto dal giogo. In Valente, una Vittoria. In Honorio, una figura con la destra appoggiata a un'hasta;

sta; con una palla ne la sinistra. SECVRITAS P. R. in Otone d'argento, una figura di donna in piedi; ne la destra con una tazza, ne la sinistra con uno scettro, o lancia. SECVRITAS IMPERII. In Settimio Geta d'argento, una figura con la destra, che tiene una palla, con la sinistra appoggiata al seggio. SECVRITATI PERPETVAE. In Antonino di bronzo, una figura, con la destra appoggiata al seggio, con la sinistra, a un'asta. In M. Aurelio, una figura, che con la sinistra si regge il capo, con la destra tiene una uerga. SECVRITAS ORBIS. In M. Iulio Filippo, una donna, che siede, con la destra tiene una saetta, con la sinistra in alto appoggiata al seggio. De la pace, terzo nostro quesito. ne le medaglie si troua così. PAX. In Lucio Vero d'argento, una figura di donna; ne la destra hà un ramo d'oliuo; ne la sinistra un corno di douitia. In Traiano d'argento, una figura dritta; con la destra abrugia l'arme, con una facella, con la sinistra tiene un corno simile. PAX AVG. In Antonino d'argento, col ramo d'oliuo, & col corno, come nel Vero. In Gordiano d'argento, con l'oliuo, & con lo scettro. In Vettorino di bronzo, il medesimo. PAX AVGVSTA. In Massimino di bronzo, con l'oliuo, & con lo scettro. PAX AVGVSTI. In Vitellio di bronzo, con l'oliuo, & col corno. In Tacito di bronzo, ne la destra con le spiche, ne la sinistra con l'asta. In Gordiano, col ramo, & con lo scettro. PACI AVGVSTAE. In Vespasian d'oro, a sedere, col ramo, & con lo scettro.

PAX

S E C O N D O .

291

PAX ORBIS TERRARVM. In Othone d'argento, ne la destra con le spiche, ne la sinistra col caduceo. PACI ORB. TERR. AVG. In Vespasian d'argento; Il capo solo grande de la Dea, con bella acconciatura, Mitrato, & Turrito. Queste sono le descrittioni, che trouo de la Pace, quanto a le medaglie. Ne gli Autori; si uede descritta uariamente. Ornata quando di spiche, quando d'oliva: alcuna uolta col Lauro; alcun'altra col solo caduceo. Et è stata a le uolte figurata, che porti in braccio Pluto Dio, de le ricchezze in forma di putto cieco, con una borsa in mano. uedete il Giraldo. Io non sò, se mi domandate queste figure, per descriuerle, ò per rappresentarle, ò per dipingerle. Però, ui aggiungo, che si deue far bellissima d'aspetto; saper, che è compagna di Venere, & de le Gratie, Signora de' Chori, Regina de le nozze. Quanto a l'altra domanda de la Giustitia; Sotto questo nome, non la truouo ne le medaglie, saluo una uolta, così. IUSTITIA. In Adriano d'argento; una donna a sedere, con la tazza ne la destra, con l'hasta ne la sinistra. Ne gli Autori poi, sapete, che si fa figliuola di Gioue, & di Themis; di forma, & d'aria di Vergine; d'aspetto uehemente, & formidabile; & con occhi fieri; non humile, non atroce; reuerenda, & con una certa melancolica degnità. Et che presso gli Egittij si fingeva senza capo. & hieroglificamente, era significata con la man sinistra distesa. Da altri è stata fatta a sedere sopra una lapida quadrata, in una mano con la bilancia pari, da l'altra con una spada occulta sotto l'ascella.

O o o

scella. nelqual modo la feci fare per la sepoltura di Paolo III; & appresso con la secure, & con le fasci. Ma in loco di IUSTITIA ne le medaglie si troua quasi in tutte, AEQVITAS. & AEQVITAS AVG. In Gordiano d'argento; ne la destra con la bilancia, ne la sinistra col corno di douitia. In Traiano, in Gallieno, in Nerva, in Tribuniano, la medesima. Quanto a l'Abundantia; Con questa parola non è manco ne le medaglie, che io sappia. in suo loco si pone Annona. & ne le mie trouo così. ANNONA AVG. In Adriano di bronzo, & d'argento, uua misura da frumento, con le spiche dentro. In Antonino, in L. Vero, la medesima. In Antonino di bronzo, la Dea Cerere, con le spiche ne la destra, stesa sopra una pro- ra di naue, & una misura frumentaria: nel qual modo sa- pete, che significauano l'Annona maritima. In Antoni- no, un'altra con la medesima figura, che tiene le spiche, e'l corno di douitia; & a piedi una misura, come le sopradet- te. ANNONA AVG. In Trebonian Gallo; con la de- stra tiene un Temone, con la sinistra le spiche: che ancora in questo modo significauano l'Annona prouista di mare. De la Religione; Io non trouo; che ne anco sotto que- sto nome, ho medaglia alcuna appresso di me. ne sò, che sia citata da altri. Ve ne sono bene infinite, con que- sto. PIETAS. In Druso. il capo solo de la Dea, uela- to, mitrato: & così in altri lochi. In M. Antonio Triumuiro, con la sinistra tiene un corno di douitia, con la destra come un Temone; & appresso è una picciola cico- gna.

S E C O N D O .

293

gna. In T. Elio, una Dea in piedi, con le mani aperte, & supine uerso il cielo. In Faustina con una mano si tiene un lembo de la uesta, con l'altra sparge la mola sopra l'altare. In Adriano, con una tiene il lembo nel medesimo modo, l'altra è supina uerso il cielo. In Lucilla, ha l'ara innanzi, & la tazza rouesciata sopra l'altare. In Treboniano, con la destra stesa, & col corno ne la sinistra. In Treboniano medesimo, con le braccia, & con le mani aperte guardando il cielo. In Decio giouine, un giouinetto mezzo ignudo, ne la destra un non sò che, che si discerne, ne la sinistra un Caduceo. In Plautilla, con la destra tien l'hasta, con la sinistra un bambino. PIETAS AVGG. In Valeriano, insegne, & istrumenti augurali. In Carino, il medesimo. Salonina, una donna a sedere con due bambini innanzi, a i quali stende non sò che, & con la sinistra s'appoggia a un'hasta. PIETAS AVGVSTAE. In Otacilla, con una mano supina uerso il cielo. PIETAS PVBLICA. In Julia di Severo, una figura in piedi auanti a l'ara, con ambe le braccia aperte, & con le mani supine uerso il cielo. De la Munificentia, non ho medaglia alcuna, se non quella d'Antonino di bronzo, che stà così. MVNIFICENTIA AVG. Et per rouescio ha uno Elefante. Et una simile in Settimio Severo. non sò se, perche questo animale sia di natura munifico; ò perche uolesse significare la munificentia di quelli Imperatori, che produceffero gli Elefanti ne gli spettacoli. Vi ho messo distintamente, come ho trouato, & ne le medaglie, & ne gli Scrittori,

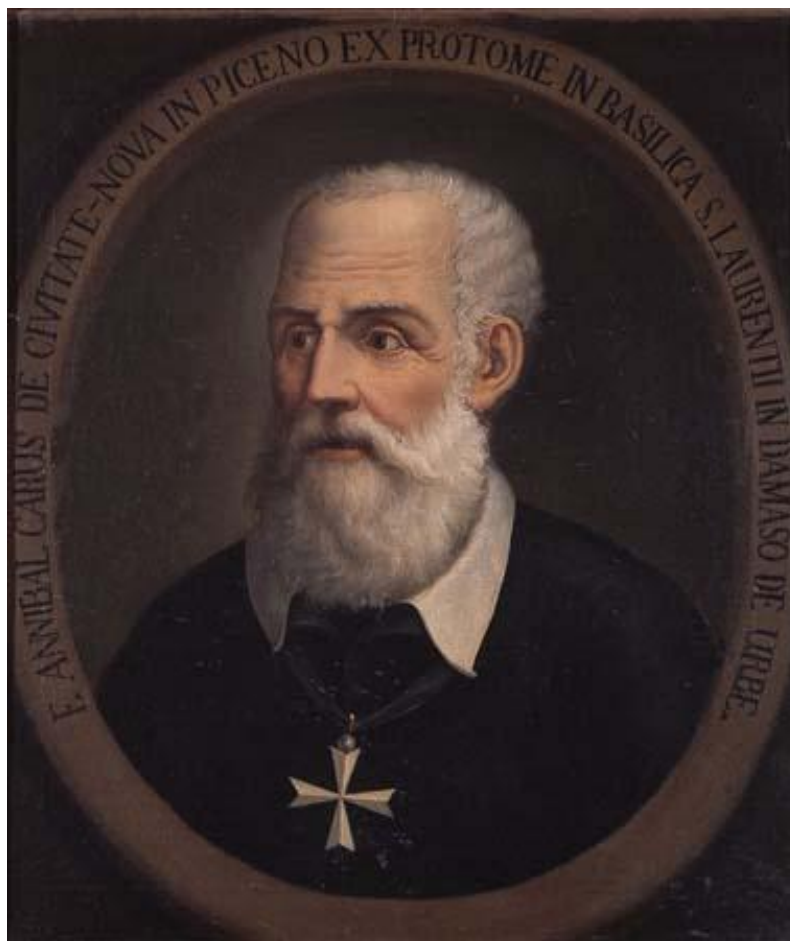
O o o ij tori,

tori, per sopplire al mancamento c'hauete uoi costi de' uostri libri, & de le medaglie. Del resto fate il giuditio da uoi, che io non ci uoglio far altro. Et non mi par d'hauer fatto poco, a non dormir questa notte, per non mancare a la fretta, che me ne fate. Vi prego a baciare le mani al padrone da mia parte, & raccomandarmi a tutti.

Di Roma, ali xv. di Settembre. M. D. LXII.

A Mad. Laura Battiferra, a Firenze.

RISPONDO tardi a la lettera di V.S. perche tardi l'hò riceuuta; hauendomi trouato fuor di Roma, & quasi in continuo moto. Ora, per risposta, uì dico, ch'io metto bene insieme alcuni miei scartafacci; perche così son persuaso da gli amici di douer fare. Ma non son già risoluto per ancora di dar fuori, se non quelle poche rime, che mi truouo hauer fatte: che pochissime sono, & tutte di già diuolgate. Et anco a questo non mi risoluo per altro, che per uergogna, & per isdegno di uederle andar così lacerate, & male addotte, come uanno. Ma da l'altro canto mi ci adduco malvolentieri; perche son certo di non poter corrispondere a la spettatione, non solo de le qualità d'esse, ma ne anco de la quantità. Veggendo, che le genti si credono di douer uedere un grande apparecchio di componimenti; & sarà poi un piattellino di quei medesimi, che si sono ueduti: & si dirà poi. Hà fatto assai; & fù poi un Sorce; & simili



PORTRAIT OF ANNIBALE CARO,
COMMENDATORE DELL'ORDINE DI MALTA
*Anon., 1562-1565,
Ufficio del Sindaco
Comune di Civitanova Marche*